



La Voz de KY P.O. Box 54516, Lexington KY 40555, English: (859) 621-2106, Español: (859) 509-2742 www.lavozky.com, Publicación Independiente, 100% Negocio Latino, Gratis/Free

Festival Latino 2007

¡Fiestón!

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

Festival Latino sobrepasa expectativas, asisten más de 30,000 personas

LEXINGTON-Más de 30 mil personas, más de 20 naciones representadas, conciertos de música clásica, tropical, regional mexicana, bachata, andina, juegos artificiales espectaculares, festivales deportivos en dos disciplinas y sobre todo un espíritu explosivo y alegre lograron que LEXINGTON se fundiera en un ambiente multicolor y multicultural el pasado fin de semana.

El festival, que corresponde con las celebraciones de la independencia de una gran número de países latinoamericanos y el Mes de la Herencia Hispana, se realizó en el centro de la ciudad de Lexington entre el 20 al 23 de septiembre.

Revisa la galería de La Voz en www.lavozky.com con lo mejor del Festival Latino 2007. Regresa por actualizaciones de las galerías durante la semana.

— Cont. Pag. 20-21 —

Latino Festival 2007

What a party!

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de KY

Este grupo de Matachines llenó de color el Festival Latino 2007 en Lexington.

This Matachines dance group filled with color the Latino Festival 2007.

Latino Festival fulfills expectations, more than 30,000 people assisted

LEXINGTON- More than 30 thousand people, more than 20 nations represented, music concerts of classical, tropical, regional Mexican, Andean and Bachata music, spectacular fireworks, sport festivals in two disciplines and above all, an explosive and happy spirit contributed to create a multicolor and multicultural fusion last weekend in downtown Lexington.

The festival, that corresponds with the independence celebrations of most Latin American countries and Hispanic Heritage Month, took place in downtown Lexington between September 20th until the 23rd.

Check out La Voz galleries at www.lavozky.com with the best of the Latino Festival 2007. Come back for updates during the week.

— Cont. Pag. 20-21 —

La Voz de la Calle *The Voice on the Street*

¿Qué le parece el Festival Latino 2007?

What do you think about the Latino Festival 2007?



Foto por La Voz

"Es una celebración muy alegre. Además que nos encanta la salsa y el merengue".

"It is a very joyful celebration. More over, we love salsa and merengue music".

Yanita Holdcraft, Venezuela



Foto por La Voz

"[Me siento]...Orgullosa y feliz de mostrarle la cultura latina a mis hijos
"[I feel] ...Very proud and happy to show the Latino culture to my children".

Flor Canales. México



Foto por La Voz

"Me enorgullece sentirme como en mi país, aunque sea por unas cuantas horas".

"Even though it is only for a couple of hours, I feel proud to feel like back home."

Germán Palencia, Honduras

Fletcher pide deportar reclusos con delitos graves

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



FRANKFORT, Ky. — El gobernador Ernie Fletcher notificó a oficiales federales de Inmigración (Immigration and Customs Enforcement, ICE) que...

— Cont. Pag. 32 —

Fletcher calls for deportation of convicted felons

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

FRANKFORT, Ky. — Governor Ernie Fletcher notified federal Immigration and Customs Enforcement (ICE) officials that Kentucky wants authority...

— Cont. Pag. 32 —



Foto por LFI/UCS

Bastin nombrado Jefe de Policía

Bastin appointed Chief of Police

— Cont. Pag. 6 —

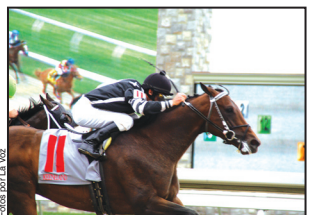


Foto por La Voz

Llegan las carreras a Keeneland

Horse racing at Keeneland is back

— Cont. Pag. 16 —



4

Noticias Locales

Programa de prestamos de la Cámara de Comercio
Loan program at Chamber of Commerce

5

Eventos

Eventos traen vida al Día de Muertos
Events bring life to the Day of the Death

14

Mitos

Inmigrantes y la salud
Health and immigrants

20

Especial

Especial fotográfico del Festival Latino 2007
Photo special of Latino Festival 2007

Editorial

ENGLISH

Tanta es la desesperación del Gobernador Ernie Fletcher (Republicano) ante la inminente derrota en las próximas elecciones que en una movida claramente con motivos re-electorales ha determinado la implementación de la legislación 287(g) para la verificación del estatus migratorio a personas detenidas en cárceles estatales.

Bajo esta iniciativa, el Departamento de Inmigración o ICE (por sus siglas en inglés) brindará entrenamiento al menos a cinco(5) empleados del Departamento de Correcciones de Kentucky (ver pag. 32).

Lo interesante de la decisión no es tanto la implementación de dicha legislación que afecta a un reducido número de reclusos con cargos de delitos graves en cárceles estatales.

Llama la atención la presentación de la mencionada iniciativa mostrando al gobernador como un hombre decidido a hacer cumplir la ley ante una crisis de seguridad que afecta a la sociedad en el Bluegrass. Tanta es la farsa, que los ciegos aplauden al tuerto.

Y aunque no existe una crisis de seguridad pública como lo anuncian ¿No es acaso el gobernador Ernie Fletcher el mismo que perdonó a un grupo de oficiales envueltos en un escándalo de corrupción en Frankfort ante el asombro de todo el estado? Ante la cercanía de las elecciones ahora el gobernador se perfuma como hombre de ley cuando en un pasado reciente invocó al interés personal ante lo ético.

No debe confundirse que el asunto central en esta decisión, aplaudida por el partido Republicano, y su larga tradición de ataques a la comunidad inmigrante, no es tanto que deporten a gente con cargos de delitos graves, no tenemos ningún problema con ello, el problema yace en la motivación misma, ganar una elección a toda costa.

El problema es la falta de visión para resolver los verdaderos problemas que afectan a nuestras comunidades en todo Kentucky: Salud, educación, ambiente y la brecha social que se amplía; problemas que no reciben la atención adecuada desde Frankfort.

Que fácil es sondear el tema de inmigración como el último salvavidas de un barco que se hunde para una administración que será recordada por su mediocridad y su dudosa integridad moral.

Such is the desperation of Governor Ernie Fletcher (Republican) in the face of imminent defeat in the next election that in an action clearly based on re-election hopes he is determined to implement 287(g) legislation for the verification of migratory status of people detained in state prisons.

Under this initiative, the Department of Immigration, or ICE, will offer training to at least five (5) employees of the Kentucky Department of Corrections (see page 32).

What is interesting about the decision is not simply the implementation of the legislation that will affect a small number of people incarcerated on felony charges in state prisons.

What calls attention to the initiative is the Governor's presentation of himself as a man dedicated to complying with the law when faced with a security crisis that affects society in the Bluegrass. This is a farse, and the blind applaud the one-eyed man.

And although no such public safety crisis exists, is it not the case that Governor Ernie Fletcher pardoned a group of officials involved in a corruption scandal in Frankfort to the astonishment of the whole state? Faced with the proximity of elections the governor now adorns himself in the law, whereas he so recently invoked personal interests when faced with ethics.

We ought not confuse the central subject in this decision, applauded by the Republican party and its long tradition of attacks on the immigrant community. It is not only that they deport people with felony charges, we have no problem with this. The problem lies in the motivation for the decision, which is to win election at any cost.

The problem is the lack of vision for resolving the real problems that affect our communities in all of Kentucky: health, education, the environment, and the social gaps which only widen; problems that do not receive adequate attention from Frankfort.

How easy it is to sound the alarm of immigration as the last lifesaver of a sinking ship for an administration that will be remembered for its mediocrity and its dubious moral integrity.



Fotos por La Voz de Ky

¡A reventar! Así se puso el Festival Latino el viernes por la noche.

Full house! That is how the Latino Festival 2007 looked friday night .

LA VOZ DE KY
El Periódico Bilingüe del
Centro de Kentucky
Central Kentucky's Spanish-
English Newspaper

Volume 7 Number 20
Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516,
Lexington, KY 40555
(859) 621-2106

English
(859) 509-2742
español

Fax: (859) 685-0399
E-mail:

lavozdeky@yahoo.com

lavozky.com

Co-Director, Editor, Public Relations:
Andrés Cruz

Co-Director, Editor, Graphic Arts:
Juan José Galicia

Managing Editor
Randi Ewing

Contributing Columnists
Edith Ballesteros, Carrie Brown

Volunteers
Oscar Trujillo, Gregg Bocketti
Enero Carrillo, Kelly Hart, Ben Hoe

Suscripciones
(859) 621-2106

P.O. Box 54516, Lexington, KY
40555 24 Issues \$45 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Subscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

¿Preocupado acerca de tu futuro?

¡Abra hoy su propia compañía de limpieza!

BONUS BUILDING CARE



Con sólo \$1,000 de depósito le ayudaremos a poner en marcha su propio negocio comercial de limpieza. Nosotros proveeremos nuestras franquicias \$12k a \$250k en contratos anuales garantizados.

Déjenos: Entrenarle • Apoyarle • Proveerle clientes
Comience tiempo parcial o tiempo completo

Para más información
Llame a Francisco Aguilar gratis al:

1-866-644-2439

Debe de comunicarse bien en Inglés
BONUS BUILDING CARE



CENTROS DE PAGO POR ADELANTADO

Ofreciendo **CAMBIO DE CHEQUES**

¡Para su Conveniencia Cambiamos!

- *Cheques de devolución de Impuestos
- *Cheques de Sueldos
- *Cheques del Gobierno

Woodhill Circle Plaza
1555 East New Circle Rd.
(859) 266-4048

**Sin Costo
el primer
cheque
cambiado**

**Presente este cupón para recibir
Su cambio del primer cheque SIN COSTO**

Limite un cupón por consumidor. Puede no ser usado en combinación con otros descuentos. oferta válida, por tiempo limitado, en transacciones en la sucursal indicada arriba. Vaya a la sucursal para detalles

Customer Notice: Payday advances should be used for short-term financial needs only, not as a long-term financial solution. Customers with credit difficulties should seek credit counseling.

EL CAZADOR

¡El buffet más delicioso!

- *TAMALES
- *BURRITOS
- *CHILE RELLENO
- *CARNITAS
- *CHIMICHANGAS
- *TAQUITOS

- *ARROZ
- *ENCHILADAS
- *CHILAQUILES
- *FAJITAS
- *FRIJOLES
- *BARBACOA

- *MENUDO
- *POZOLE
- *MOLE
- *MOJARRA
- *CAMARON
- *FAJITAS

**Lunch Buffet Lunes-Viernes
11:00am-3:00pm
Sábado y Domingo Buffet
11:00 am-6:00 pm**

Menu para ordenar disponible

**Grandes especiales
en Cervezas
Nacionales e Importadas**

Y una gran variedad de cerveza mexicana bien fría

¡¡¡Todo lo que puedas comer!!!



**1600 LEESTOWN RD. STE#134
TEL: (859) 280-2139**



La Voz finalista Negocio Minoritario del Año

La Voz finalist Minority Business of the Year



LEXINGTON-El pasado 20 de septiembre, ante más de 400 personas, La Voz fue reconocida por la Cámara de Comercio de Lexington como finalista del prestigioso premio Negocio Minoritario del Año. La Voz, un negocio independiente y propiedad 100% latina es operada por Juan José Galicia, Randi Ewing, Andrés Cruz, Francisco Martínez, Enerio Romero, Eric Shoenborn y un grupo de voluntarios de la comunidad.

La Voz agradece a toda la comunidad de Lexington por su apoyo durante seis años de reportar los acontecimientos más importantes en la comunidad latina.

LEXINGTON- Last September 20th, before more than 400 attendees, La Voz de Kentucky was nominated as a finalist for the prestigious Minority Business of the Year award presented by Commerce Lexington. La Voz, an independent and 100% Latino owned business, is operated by Juan José Galicia, Randi Ewing, Andres Cruz, Francisco Martínez, Enerio Romero, Eric Shoenborn and a group of community volunteers.

La Voz would like to thank the entire Lexington community for its support during six of reporting the most important incidents in our community.

ENGLISH

ESPACIO PARA CRECER



¿Está buscando un Realtor con conocimiento del mercado local? Yo lo puedo ayudar a vender su casa y encontrar un nuevo hogar. Si usted alquila, yo lo puedo ayudar a descubrir si usted puede proporcionar para comprar y cuánto. Hay muchas opciones en el mercado local. Gracias a Coldwell Banker, al menos uno de los grandes eventos de la vida es fácil de manejar.
¡Llame hoy!

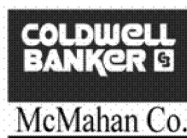
Puedo hablar español

KELSEY CANTRELL 859.940.3980

Kelsey.Cantrell@coldwellbanker.com

www.cbmmcmahan.com

300 E Main Street
Lexington, KY 40507



Cámara de Comercio y programa de préstamos

Un lugar, múltiples ofertas

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON- Con el programa de Acceso a Préstamos de la Cámara de Comercio los negocios propiedad de minorías en Kentucky tienen la posibilidad de presentar su solicitud para financiamiento ante 17 entidades bancarias locales en un mismo lugar y recibir al mismo tiempo múltiples ofertas.

Con el Programa Acce\$\$ Loan (Acceso a Préstamos) lo solicitantes primero se reúnen con un sub-comité que guía al negociante a desarrollar su presentación. En este sub-comité el cliente recibe asistencia de varios bancos, y miembros del Centro de Desarrollo de Pequeños Negocios de Kentucky, UK Comercio y Desarrollo Económico para desarrollar su estrategia ante el Comité de 17 entidades bancarias que le responderán con diferentes ofertas que usted podrá seleccionar como la más conveniente para su negocio.

“La idea es sentirse cómodo. Con este programa no solamente obtienes un préstamo, si no también asistencia técnica de manera individual, asistencia de planeamiento para un plan de negocios, certificación de negocio minoritario y acceso a una red de negocios con más de 2,400 empresas”, dice Tyron Tyra, vicepresidente de Desarrollo Comunitario y Negocios de Minorías de la Cámara de Comercio de Lexington.

Las presentaciones ante el comité de entidades bancarias generalmente abarcan entre 10 a 15 minutos y se realizan los viernes en las mañanas. Hasta la fecha el programa ha otorgado cerca de \$5 millones a negocios pequeños propiedad de minorías.

“Es acerca de aprender el lenguaje de la finanzas, de cómo presentar su caso, este programa te enseña a cómo convertirte en experto, en crear relaciones y además de la opción de escoger cuál oferta bancaria es la más apropiada para las condiciones económicas del solicitante”, dice Tyra.

Si usted desea mayor información puede comunicarse con Tyron Tyra al (859)226-1625. El programa ofrece intérpretes con notificación previa.

Chamber of Commerce and Loan Program

One place, various offers

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

LEXINGTON – Through the Acce\$\$ Loan program of the Chamber of Commerce, minority-owned businesses in Kentucky have the opportunity to present their application for financing to 17 local banking entities in one single place and to receive multiple offers at the same time.

In the Acce\$\$ Loan program, applicants first meet with a sub-committee that guides the businessperson in developing his or her presentation. In this sub-committee the client receives assistance from various banks, members of the Kentucky Center for Small Business Development, and UK Business and Economic Development in order to develop his or her strategy for the Committee of 17 banks.

“The idea is to feel comfortable. With the program you do not only receive a loan, you also get individual technical assistance, help creating your business

plan, minority business certification and access to a network of 2,400 businesses”, says Tyron Tyra, Vice President for Community and Minority Business Development of the Lexington Chamber of Commerce.

Presentations before the committee of banking entities generally last between 10 and 15 minutes and take place on Friday mornings. So far, the program has conferred close to \$5 million to small minority-owned businesses.

“It’s about learning the financial language, about how to present your case. This program teaches you how to become an expert, to develop relationships and also gives you the opportunity to choose which offer is the best for the economic conditions of the applicant,” says Tyra.

If you would like more information you can contact Tyron Tyra at (859) 226-1625. The program offers interpreters with advanced notice.



Eventos traen vida al Día de Muertos

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



El grupo Bluegrass Youth Ballet en su presentación dentro de los festejos del Festival Latino 2007

LEXNGTON-Con la llegada del Día de los Muertos también llegan varias celebraciones locales que llenan de color y vida una tradición que cada año se arraiga más en el panorama local de otoño.

El Día de los Muertos: Una Celebración Mexicana de la Vida y la Muerte (Bluegrass Youth Ballet)

Por segundo año consecutivo, y debido al gran éxito en el 2006, el Bluegrass Youth Ballet presenta el aclamado show El Día de los Muertos: Una Celebración Mexicana de la Vida y la Muerte. Una presentación con artistas y bailarines locales que a través de la danza explora el origen de esta antigua tradición y sus rituales para concluir en una celebracion de la vida y la muerte.

El horario de las presentaciones públicas de este aclamado evento son:

Viernes, 12 de octubre; 7:30 PM
Sábado, 13 de Octubre 3:00 PM y 7:30 PM

Boletos: \$12-\$15

Todas las presentaciones en el Centro de Artes Singletary Center Concert Hall (Universidad de Kentucky).

Los boletos saldrían a la venta con un mes de anticipación en la taquilla del Centro Singletary. Por favor llamar al (859) 257-4929 para reservar sus boletos.

The Bluegrass Youth Ballet during its presentation at the celebration in the Festival latino 2007.

Festival del Día de los Muertos (Centro de Ciencias y Artes Vivas)

Exhibición Recordar, Revivir, y Regocijarse con Calaveras

Viernes 5 de octubre 6:00 PM-en adelante

Únete al Centro de Ciencias y Artes Vivas para una celebración que incluye la exhibición Recordar, Revivir, y Regocijarse con Calaveras, creaciones de artistas locales latinos y no-latinos.

Noche de Descubrimientos

Celebración del Día de los Muertos

Jueves 1ro de Noviembre 6-9 PM

Aprovecha la oportunidad para crear tu propios artículos para las celebraciones como calaveras de azúcar, papel picado y flores de papel. El evento incluirá música en vivo, comida tradicional como Pan de Muerto y la creación de un altar comunitario tradicional.

El Centro de artes llamado en inglés The Living Arts and Science Center estea ubicado en 362 N. Martin Luther King Blvd. Lexington, Kentucky 40508. Para mayor información llamar al (859) 252 - 5222 / 255- 2284 ó correo electrónico info@lasclex.org

Events bring life to the Day of the Dead

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON – With the arrival of the Day of the Dead also arrive various local celebrations that bring color and life to a tradition that becomes more rooted in local life every Fall.

Bluegrass Youth Ballet presents: Día De Los Muertos: A Mexican Celebration of Life and Death

Owing to the great success it enjoyed in 2006, for the second consecutive year the Bluegrass Youth Ballet will present the acclaimed show Día de los Muertos: A Mexican Celebration of Life and Death. In this presentation, local artists and dancers use dance to explore this ancient tradition and its rituals, in order to arrive at a celebration of life and death.

The schedule for the public shows of this acclaimed event are:

Friday, October 12th at 7:30 PM
Saturday, October 13th at 3:00 PM and 7:30 PM

Tickets: \$12-\$15

All performances take place at The Singletary Center Concert Hall (University of Kentucky).

Public show tickets will go on sale at the Singletary Center Box Office one month prior to the performance date.

Please call 859-257-4929 to reserve your tickets.

Living Arts and Science Center presents: Day of the Dead Festival

Exhibit Remember, Relive, and Rejoice
Beginning Friday, October 5th, at 6:00 PM

Join the Living Arts and Science Center for a Day of the Dead celebration including the exhibit Remember, Relive, and Rejoice, Calaveras creations by local Latino and non-Latino artists.

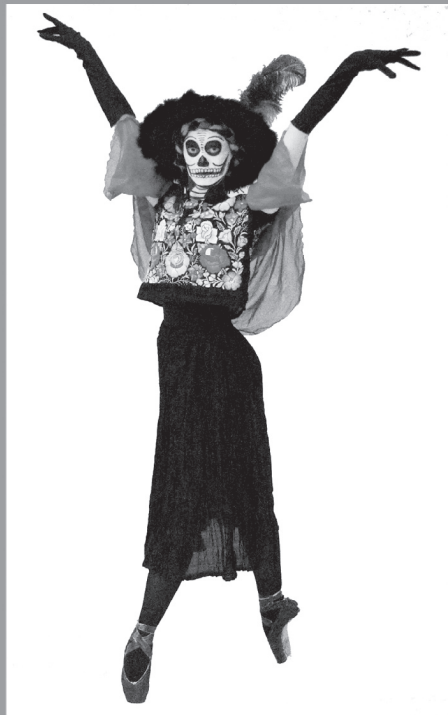
Discovery Night

Thursday, November 1st, 6-9 PM

Create your own traditional celebratory items such as sugar skulls, papel picado streamers, and tissue paper flowers in this Discovery Night event. The evening will include live music, traditional food such as Day of the Dead bread, and the creation of a community altar such as the ones built in the homes and on the gravesites of loved ones.

The Living Arts and Science Center is located at 362 N. Martin Luther King Blvd. Lexington, Kentucky 40508. For more information call (859) 252 - 5222 / 255- 2284, or email info@lasclex.org.

Dia de los Muertos Day of the Dead A Mexican Celebration of Life and Death



**Singletary Center Concert Hall
(Rose St. & Euclid Ave)**

Oct 12 & 13 at 7:30 pm

Oct 13 at 3:00 pm

Tickets \$12 - \$15. Call 257-4929

This acclaimed ballet comes back to wow audiences with wonderful dancing, live music, and a bilingually narrated slide show.

If you missed it last year, you have a second chance !

A petición del público, este ballet regresa al escenario maravillando a su audiencia con fabulosas danzas, música en vivo y un audiovisual bilingüe.

¡ Si te lo perdiste hace un año, ahora es tu oportunidad !



Adalhi A. Corn,
Director & Founder

www.bluegrassyouthballet.com

Se habla Español

271.4472

!!! Celebra tu Cultura !!!!

Newberry nombra a Bastin como Jefe de Policía

Mayor Newberry appoints Bastin as Chief of Police



Foto: Malcolm Stallons

LEXINGTON-El Alcalde de Léxington, Jim Newberry, centro, designó este miércoles al Jefe Asistente de Policía Ronnie Bastin, derecha, como Jefe de la Policía para re-emplazar al Jefe Anthony Beatty, izquierda, quien se pensiona el 6 de enero. La nominación está sujeta a la confirmación del Consejo del Condado Urbano. El nombramiento de Bastin fue recomendado por un comité coordinado por el Comisionado de Seguridad Pública Tim Bennett. Beatty tomará una posición en la Universidad de Kentucky.

LEXINGTON-Lexington Mayor Jim Newberry, center, appointed Assistant Police Chief Ronnie Bastin, right, as Chief of Police Wednesday to succeed Chief Anthony Beatty, left, who will retire on Jan. 6. Bastin's appointment is subject to confirmation by the Urban County Council. Bastin's appointment was recommended by a committee chaired by Public Safety Commissioner Tim Bennett. Beatty will take a position at the University of Kentucky.

ENGLISH

Bienvenidos Amigos

El 7 Leguas

Authentic Mexican Food

Happy Hour Jueves a Domingo de 3:00 pm ~10:00 pm
Margaritas y gran variedad de cervezas mexicanas bien frías.

Lunes a Miércoles niños menores de 12 años comen gratis del Kid's Menu.

Especial de lunch Fajitas \$5.99 Lunes a Domingo.

Abierto de 11:00 am a 10:00 pm

Menú para ordenes disponibles

(859) 296-2475

3340 Clays Mill Rd. Lexington
A un lado de Burger King

Transferencias Monetarias

Dos transferencias monetarias al mes igratis!*

Dos órdenes de pago o cheques de cajero al mes igratis!

Cambio de cheques igratis!

Transacciones ilimitadas en cajeros automáticos Fifth Third ATMs

Porque sabemos que siempre estás pensando en tu familia y amigos.

Abre tu Cuenta de Transferencias Monetarias y envíale dinero a tus seres queridos. Esta es una manera más en la que en "el 53" trabajamos a tu lado para asegurarte que todo tu esfuerzo de hoy, se vea reflejado en un mejor mañana.

**Llama a Elisa Bruce al 1-859-455-5228,
o visita tu Fifth Third Bank más cercano.**



FIFTH THIRD BANK

www.53.com

*El banco receptor de una transferencia monetaria puede cobrar una comisión. Fifth Third y Fifth Third Bank son marcas de servicio registradas de Fifth Third Bancorp. Member FDIC



“Leer para romper el récord”

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

“Read for the record”

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de KY

LEXINGTON- Niños en la Biblioteca Village, Sucursal de la Biblioteca Pública escucharon a “Ferdinand”, una historia de Mauro Leaf, como parte de la iniciativa nacional para motivar a los padres a leerle a sus hijos e hijas. El número de participantes serán contados hacia los esfuerzos de romper el récord mundial en el libro Guinness del mayor número de niños y niñas leyendo una historia el mismo día, el 20 de septiembre.

LEXINGTON-Children at the Village Branch Library of the Lexington Public Library listened to “Ferdinand”, a story by Munro Leaf, as part of a national initiative to encourage parents to read to their children. The number of participants will be counted towards efforts to break the Guinness World Record of the most children being read a story on the same day, September 20.

Luz Y Sonido

DESTROYER

XVAÑOS BODAS BAUTIZOS
LOQUE TU QUIERAS

Fernando Hernandez

1.859.340.6019 (cell)
1.859.588.6689 (cell)
1.859.289.2025 (home)

DJ **DJ**

(PARA TODO TIPO DE EVENTO)

WINBURN SQUARE APARTMENTS

- Increíble pero cierto
- SIN DEPOSITO DE GARANTIA (GRATIS)
- Todos los servicios incluidos
- Alquile ya su departamento en Winburn Square

¡¡APROVECHE NUESTRA OFERTA ESPECIAL SIN DEPOSITO DE GARANTIA!!

(859) 299-1911

Rente!!! 1 rec - \$470, 2 rec - \$570 Todas las utilidades: GRATIS

1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM
EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)

Robert S. Adkins, D.M.D.

Dentista Familiar

- ✓ Coronas y puentes
- ✓ Limpiezas dentales y preventives
- ✓ Simple extracción
- ✓ Dentaduras
- ✓ Blanqueamiento

HABLAMOS ESPAÑOL

Presente este cupón y recibirás 10% de descuento en su primera visita

859-278-9575

2505 Larkin Road Lexington, KY 40503 Pregunte por Jesika

Taquería San Miguel

Burritos \$3.50 ea.
Beef, Pork, Chicken

Horario Miércoles a Lunes
11:00 am - 9:00 pm
Hora de lonche 11:00 am-2:00 pm
Cerrado los Martes
¡Gracias por su apoyo!
(859) 321-0365

Antes en la pulga de Georgetown
ahora en el
684 E New Circle Rd
En Lexington, Ky.
Con un **AMPLIO SURTIDO**
de Tacos y Tortas.
Sin olvidar la Rica Barbacoa y Consomé.

Aseguranzas/Seguros

Acierto Insurance

1750 Alexandria Drive, Suite 10

Representando grandes compañías como:

859 278-6362

Lexington KY 40504

Lunes a Viernes 9 am - 6 pm
Sábado 9 am - 12 pm

Llame a Claudio para una cotización GRATIS.

AUTO - CASA - NEGOCIOS

Dientes Bellos

Dr. Michel P. Buchart Jr. DMD
Especialista en Ortodoncia

Queremos brindarle a nuestras familias hispanas Dientes Bellos. Con las nuevas tecnologías, cada día la ortodoncia está más al alcance de todos!



La consulta es gratis.
Plan de pagos sin intereses!
Trabajamos con los seguros dentales que ofrecen cobertura de Ortodoncia. Y lo más importante! Nuestro Personal

**SÍ HABLA ESPAÑOL
LLAMENOS AL:**

859-269-2757
PREGUNTE POR TANIA

**Rayos X Digital
Ofrecemos Ortodoncia**
*Preventiva
*Juvenil
*Adulta
*Invisible
*Tradicional

2393 Alumni Dr. Suite 102
Lexington, KY.
(En la esquina de Alumni y Yellowston Pkwy.)

\$100
descuento

Con la presentación de este coupon
**llame para pedir más
informes al
(859) 269-2757**

Taller contra pandillas "Es innegable, las pandillas están aquí..."

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Gang Workshop "It's undeniable, gangs are here..."

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com



James Buckner, especialista del Departamento Federal de Prisiones durante una conferencia en Léxington.

James Buckner of Federal Bureau of Prison during a conference in Lexington.

ENGLISH

LEXINGTON- "Es mi deseo educar a toda la comunidad en general acerca de los peligros y la naturaleza explosiva de la actividad de las pandillas. Está en nuestro alcance prevenir que la juventud se "enganche" con las pandillas, también es posible reclamar a aquellos que se encuentran involucrados en la vida de las pandillas.. A traves de un esfuerzo de cooperación involucrando la comunidad, agencias de la ley, nuestras escuelas y la comunidad de fé de Léxington, creo que de verdad podemos hacer la diferencia", dijo James Buckner, especialista del Departamento Federal de Prisiones durante una conferencia en Léxington el pasado 25 de septiembre.

LEXINGTON-"It's my desire to educate the community at large about the dangers and volatility of gang activity. It's within our reach to prevent youth from "hooking up" with gangs, it's also possible to reclaim those already involved in the gang life. Through a cooperative effort involving the community, law enforcement, our schools and Lexington's Faith Community, I really believe we can make a difference," said James Buckner of Federal Bureau of Prison during a conference in Lexington last September 25, 2007.

If you would like more information, you can contact this expert at (859) 255-6812 ext.5191 or for spanish call Jehoshaphat Cardona, Division of Youth Services at 859-246-4302

Si desea mayor información, usted puede contactar a este experto llamando al (859) 255-6812 ext.5191. Para español contactar a Jehoshaphat Cardona, Division de Servicios Juveniles al 859-246-4302.

www.lavozky.com

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias.

O si gusta llámenos a los teléfonos:

(859) 621-2106, (859) 509-2742, (859) 977-0123

(859) 685-0399 Fax info@lavozky.com

La Moda

Su mejor opción en ropa de ceremonias

- * Elegantes vestidos para Quinceaños, Presentaciones, Bautizos, Primera Comunión y toda ocasión especial.
- * Todos los accesorios para completar su ajuar.
- * Recuerditos, invitaciones, y sets de brindis.
- * Material disponible para sus recuerdos.

Visitenos y conozca por qué somos su mejor opción en ceremonias

1771^{1/2} Alexandria Dr. (859) 278-5201
Lexington, KY 40504

¡Es otoño, y con él llegó Keeneland!

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com



Las carreras en el hipódromo de Keeneland inician el 5 de octubre y concluyen el 27 del mismo mes.

LEXINGTON-Cuando las hojas empiezan a caer es señal que llegó el otoño y la temporada de carreras en el hipódromo de Keeneland. Este 5 de octubre se abre oficialmente la temporada más esperada en el Bluegrass.

Disfrutando el Día

Visitar Keeneland es como una mini-vacación, por eso déjanos ayudarlo a aprovechar el máximo tu experiencia.

A continuación algunas cosas que a lo mejor deseas saber:

- Las puertas abren a las 11 a.m.
- La admisión general es \$3 por persona; Niños menores de 12 años entran gratis
- Hora de apuesta para la primera carrera es a las 1:15 p.m.; las carreras se realizan aproximadamente cada media hora
- Las ventanillas de apuestas en la áreas principales abren a las 12:30 p.m.; ventanillas "drive-thru" abren a las 8 a.m.
- Sillas de patio y sombrillas son permitidas
- Alcohol, hieleras, comidas, parrillas y carpas no son permitidas dentro de las puertas de admisión

The horse racing at Keeneland begins October 5th and conclude the 27th of the same month.

- Todos los bolsos y bolsas son sujetas a inspección en las puertas de admisión
- Estacionamiento es gratis
- No hay carreras los lunes ni los martes.

Calendario

● Viernes, 5 de Octubre - Domingo, 7 de Octubre - Apertura

– Fin de semana FallStars (Estrellas de Otoño)– Donde la élite de las carreras se reúne para competir– Una lista increíble de caballos estelares presentando los ganadores de nueve 'stakes' durante tres días. Todos compiten por una bolsa de \$3.4 millones.

● Viernes, 5, 12, 19 de Octubre y 26 Viernes Seleccione 4

– Cada viernes durante la temporada de otoño, juegue 'pick 4' (seleccione 4) con una garantía de una bolsa de \$200,000.

● Sábado 6 de Octubre, obsérvale Reto de la Copa Breeders'

Juega "Win and You're In" (ganas y compites) y juega Pick 6 con \$150,000 garantizados– Selecciona los ganadores de las 6 carreras designadas para una gran chance de ganar.

It's fall, Keeneland is here!

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON- When the leaves start to change is a sign that fall and the race season at the race track in Keeneland have arrived. This October 5th is opening day of the long awaited race season in the Bluegrass.

Enjoy Your Day

Coming to Keeneland is like a mini-vacation, so let us help you make the most of it.

Here are a few things you might want to know:

- Gates open at 11 a.m.
- General admission is \$3 per person; children 12 and under admitted free
- Post time for the first race is 1:15 p.m.; races are run approximately every half hour
- Mutuel windows in the grandstand areas open at around 12:30 p.m.; drive-thru wagering opens at 8 a.m.
- Lawnchairs and umbrellas are permitted
- Alcohol, coolers, food, grills and tents are not permitted inside the admission gates

ENGLISH

● All bags are subject to inspection at the admission gate

- Parking is free
- No racing Mondays and Tuesdays.

Calendar

● Friday, October 5 - Sunday, October 7 - Opening Weekend
– FallStars Weekend – Where racing's elite meet to compete – An incredible lineup of racing's stars featuring nine stakes races over three days. All competing for \$3.4 million in purses.

● Fridays, October 5, 12, 19 and 26 Friday Pick 4
– Every Friday during the fall meeting, play the pick 4 with a guaranteed pool of \$200,000.

● Saturday, October 6 See the Breeders' Cup Challenge "Win and You're In" Series and Play the \$150,000 guaranteed Pick 6 – Pick the winners of the six designated races for a great chance to win.

La Chiquita

Restaurant y Taqueria

¡La mejor comida y la mejor atención!

Se hacen comidas para eventos y fiestas a muy buenos precios

Especiales de fin de semana
pozole, consome, barbacoa

105 EDGEWOOD PLAZA
NICHOLASVILLE, KY 40356
Tel: (859) 885-1097

CAR

TECHNOLOGY REPAIR

Garantía de un Año en Partes y Trabajo
Inspección de Diagnóstico Computarizada
Extranjeros
HONDA - TOYOTA
AUDI - SAAB - BMW
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT
NISSAN - VOLVO - RENAULT
Nacionales
CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

Reconstrucción de motores
Reemplazo de Clutch
Reconstrucción de Transmisiones
SERVICIO DE GRUA DISPONIBLE
Desuento para Estudiantes
Reparaciones pequeñas y grandes

Nos Especializamos en:
FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP
AIR CONDITIONING
HEATING - BRAKES - CV BOOT

¡YA ABRIMOS!

Car Technology 1
Abierto de Lunes a Viernes
Sábados (9:30-3:30pm)
924 Winchester Rd.

Car Technology 2
266 Jefferson St.
(859) 255-0024

(859) 255-3075

10% OFF LABOR
Expires 11/2006
924 Winchester Rd.

10% OFF BRAKE SERVICE
Expires 11/2006
924 Winchester Rd.



Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



Odontología

Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y
completas

Blanqueamiento de
dientes en consultorio y
para realizar en su hogar

859-253-3242

**556 North Broadway
Lexington, KY 40508**

El Amigable Centro de Imágenes Diagnósticas



*Intérpretes en Español
disponibles*

*Dígale a su doctor que quiere ir a Lexington Diagnostic Center
Tell your doctor you want to go to Lexington Diagnostic Center*

Tomografía Computarizada • Resonancia Magnética •
Resonancia Magnética de Seno •
Medicina Nuclear • Ultrasonido • Rayos-X



278-SCAN

(859-278-7226)

Llamada Gratis al: 800-755-7441

www.LexingtonDiagnostic.com

Al jugar tendrás un vendaval de diversión

\$5

\$50,000

CASH WINFALL

¡CARGADO CON PREMIOS DE \$50 Y \$100!

¡GANE HASTA \$50,000!

LOTERÍA DE KENTUCKY

scratch-offs

Ponga un poco de juego en su día!

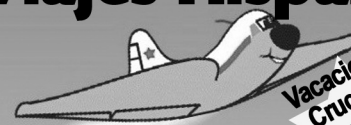
Su oportunidad de ganar cualquier precio en los juegos scratch-off pueden variar de acuerdo al número actual de boletos impresos; los boletos pueden continuar ser vendidos después de que algunos precios, incluyendo todos los premios mayores, hayan sido reclamados.



kylottery.com

“Su agencia de Viajes Hispana”

COPACABANA
TRAVEL MANAGEMENT



Vacaciones
Cruceiros
Reservaciones de
hotel y autos

Boletos de Avión desde:

Louisville, Lexington y Cincinnati:

México D.F. ...\$190, Guadalajara ...\$265, Monterrey ...\$240, León ...\$269
Salvador ...\$295, Guatemala ...\$279, Bogotá ...\$410, Nicaragua ...\$435

SIN PASAPORTE?
Su caso podría
tener solución

Reservaciones

las 24 Hrs. al: **1-800-409-8494**

ó al 1-770-237-0002

Llamada gratis

Reporte

Kentucky: Uno de cada 23 niños es un inmigrante

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

El reporte *Nuevas Voces del Bluegrass, Un retrato de los niños de Kentucky en familias inmigrantes* realizado por la organización independiente Kentucky Youth Advocates (Defensores de los Derechos de la Juventud en Kentucky) halló que uno de cada veintitrés niños, o aproximadamente 43.000, es inmigrante o hijo o hija de inmigrantes.

El reporte identificó algunas soluciones entre las cuales se incluye establecer un plan de acceso de idioma a nivel de estado que cumpla con el reglamento de título VI, aumentando la capacitación en competencia cultural y recursos de los proveedores de servicios de salud, aumentando la elegibilidad y alcance a todas las personas interesadas en una carrera universitaria, y desarrollando caminos legales para fomentar la participación responsable de los más nuevos residentes de Kentucky.

Los hallazgos del informe incluyen:

- La mayoría de los niños en familias inmigrantes en Kentucky, 68 por ciento, son ciudadanos nacidos en los EE.UU.;
- Más de un tercio tienen menos de cinco años de edad; y,
- Aproximadamente 85 por ciento viven en hogares con ambos padres.
- La tasa de nacimiento a madres extranjeras es más o menos 6 por ciento del total de los nacimientos en Kentucky, muy por debajo del promedio nacional de 24 por ciento.
- Aproximadamente uno de cada tres niños en familias inmigrantes es blanco; -- Niños hispanos representan otros 32 por ciento; y,
- El grupo racial de niños con mayor crecimiento en familias inmigrantes es negro, representando países de África y el Caribe.
- Los 11.000 estudiantes aprendiendo inglés representan más de 95 idiomas.
- Las familias inmigrantes traen fortalezas y beneficios al estado, incluyendo un alto índice de hogares con ambos padres y posesión de vivienda.
- Las familias inmigrantes de Kentucky están invirtiendo en sus comunidades a través de la posesión de vivienda en un 59 por ciento.
- La tasa de pobreza para todas las familias de Kentucky, incluyendo familias inmigrantes aumentó entre el año 2000 y el 2005. Aun así, las tasas de pobreza entre los niños de familias de inmigrantes permanecen más bajo, lo cual no sigue las tendencias nacionales.

Acceso al reporte completo en www.kyyouth.org o www.lavozky.com

Report

Kentucky: One in 23 children is an immigrant

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

The report *New Voices in the Bluegrass, a Portrait of Kentucky's Children in Immigrant Families*, presented last September by the independent organization Kentucky Youth Advocate pointed out that One in twenty-three children, or approximately 43,000, is either an immigrant or the child of an immigrant.

The report identified practical solutions for strengthening Kentucky. These include establishing a statewide language access plan for meeting federal Title VI regulations, increasing cultural competency training and resources of healthcare providers, expanding eligibility and outreach to all people interested in pursuing a higher education, and developing legal paths to encourage responsible participation of the newest Kentuckians.

Findings in the report include:

- The majority of Kentucky's children in immigrant families, 68 percent, are U.S.-born citizens;
- More than one-third are under age five; and,
- Approximately 85 percent live in two-parent households.
- The rate of births to foreign-born mothers makes up about 6 percent of Kentucky's total births, well below the national rate of 24 percent.
- Approximately one in three children in immigrant families is white;
- Hispanic children represent another 32 percent; and,
- The fastest growing racial group of children in immigrant families is black, representing countries from Africa and the Caribbean.
- Kentucky's 11,000 English Language Learner students represent more than 95 languages.
- Immigrant families bring strengths and assets to the Commonwealth, including high rates of two-parent households and home ownership.
- Immigrant families in Kentucky are investing in their communities through home-ownership at a rate of 59 percent.
- The poverty rates for all families in Kentucky, including immigrant families, increased between 2000 and 2005. Still, poverty rates remain lower among children in immigrant families in Kentucky, which does not follow the national trend.

Access to full report at www.kyyouth.org or www.lavozky.com

Memorial de 9-11 visita Lexington

9-11 memorial in Lexington



ENGLISH

LEXINGTON-Un monumento y exhibición conmemorativa a las víctimas de 11 de septiembre de 2001 visitó Lexington el 2 de octubre para inaugurar una gira nacional. La exhibición viajera intenta recaudar fondos y conciencia para apoyar la construcción del Museo y Monumento Nacional del Septiembre 11 en la Zona Cero.

LEXINGTON-A memorial and national traveling exhibition honoring the September 11th victims visited Lexington this past October 2nd. The traveling exhibit intends to raise funds and awareness in support of building the National Memorial and Museum at Ground Zero.

Carácter a Través del Aikido

Ven a aprender sobre AIKIDO en un programa que enseña defensa propia y las virtudes del samurái.

Para las edades 12 a 18.

Lealtad
Honradez
Caridad
Sinceridad
Honor
Cortesía
Valentía



15-18 de octubre
y
22-25 de octubre
4:30 PM—5:30 PM

Para información:
Brian Hovevar
al
231-5575



Lexington Public Library
Village Branch
2185 Versailles Rd.
Lexington, KY 40504



Patrocinado por American Dream Fund.

Caricaturistas / Cartoons



Título : ¡Ah Estados Unidos!

Artista : Jorge Grosso

Atribución : Con permiso para La Voz de Ky

► GUATEMALA-DEPORTADOS

Más de 16 mil guatemaltecos fueron deportados de Estados Unidos en el 2007

PULSAR

Durante este año ya suman 16 mil 890 los guatemaltecos que fueron deportados de los Estados Unidos por carecer de documentos en ese país.

El ministerio de Relaciones Exteriores de Guatemala informó que más de 1 millón de guatemaltecos residen en el país del norte, y muchos de ellos permanecen indocumentados.

La Dirección General de Migración de Guatemala señaló que el año pasado 18 mil 305 personas fueron deportadas.

Por otra parte, el Banco de Guatemala (Banguat) registró hasta el 6 de



septiembre de este año alrededor de 2 mil 790 millones de dólares en concepto de remesas familiares.

Cortos Latinoamericanos

► ONU-BIOCOMBUSTIBLES

Informe de la ONU condena producción de biocombustibles

PULSAR

La Organización de Naciones Unidas dio a conocer un informe este jueves 27 de septiembre en el que señala que la producción de biocombustibles a gran escala “es una receta para el desastre”.

El documento manifiesta la preocupación de la relatoría sobre el derecho a la alimentación de la ONU por el “hecho que los biocombustibles dejen una estela de hambre” en el mundo.

El informe sentencia que “la rápida idea de convertir comida, como maíz, trigo, azúcar o palma, en combustible es una receta para el desastre”.

El informe que será presentado el 24 de octubre advierte que la producción de biocombustibles elevará los precios de productos básicos, “amenazando su acceso a los más pobres que ya dedican una gran proporción de sus ingresos para alimentarse”.

El comunicado afirma que Europa tendría que dedicar el 70 por ciento de



su producción agrícola para satisfacer su demanda mientras Estados Unidos necesitaría “toda su cosecha de maíz y soja” para el mismo fin.

Ante este diagnóstico, el informe expresa que “los países industrializados están muy interesados en que sean las naciones del sur las que produzcan biocombustible para que ellos puedan alcanzar sus objetivos”.

► LATINOAMÉRICA-ABORTO

Datos sobre abortos en América Latina y el Caribe

PULSAR

Algunos números sobre las consecuencias de la ausencia de legislación sobre la práctica del aborto en América Latina y el Caribe.

El Sistema Único de Salud de Brasil entregó datos que informan sobre la realización de un promedio de 1 millón de abortos clandestinos por año en ese país.

Por otra parte, el médico José Luis Golubicki informó recientemente en el Congreso Argentino de Terapia Intensiva que en ese país mueren cada año entre 2.100 y 2.400 mujeres por abortos clandestinos mal realizados.

El médico señaló que en Argentina se realizan al menos 600 mil abortos al año.

Por otro lado, Marcela Zub, abogada de Coordinadora de Derechos Humanos del Paraguay (CODEHUPY), recordó en la última semana que los datos oficiales de ese país registraron este año a 140 mujeres fallecidas por la práctica de abortos en forma clandestina.

Por su parte, el Centro Nicaragüense



de los Derechos Humanos (CENIDH) explicó que hay más de 100 mujeres muertas por complicaciones durante la interrupción de embarazos desde que se penalizó el aborto terapéutico en esa nación.

La directora de la Maternidad Percy Boland, Hospital de la ciudad de Santa Cruz, en Bolivia, declaró en 2005 que a ese centro de salud acudían 20 mujeres al día con complicaciones por abortos.

Latin American Shorts

ENGLISH

► UN – BIOFUELS

UN Report Condemns Production of Biofuels

PULSAR

The United Nations released a summary document on Thursday, September 27 in which it stated that large-scale production of biofuels “is a recipe for disaster.”

The document displays the report’s concern about the UN’s right to food, as the “production of biofuels leaves a trail of hunger” in the world.”

The document contends that “the idea of converting food, like corn, wheat, sugar, or palms, into gasoline is a recipe for disaster.”

The report, which will be presented on October 24, warns that the production of biofuelds will raise prices on basic products, “threatening the access of the poorest, who dedicate a large proportion of their income to feeding themselves.”

The announcement affirmed that Europe will have to dedicate 70 per cent of its agricultural production in order



to satisfy its demand, while the United States will need “its entire corn and soy harvest” to reach the same end.

Faced with this diagnosis, the document asserts that “the industrialized countries are very interested in having the nations of the South produce biofuels in order that they may reach their own objectives.”

► LATIN AMERICA – ABORTION

Data on Abortions in Latin America and the Caribbean

PULSAR

Some numbers about the consequences of the absence of legislation for the practice of abortion in Latin America and the Caribbean:

The Unitary Health System of Brazil released data announcing an average of 1 million clandestine abortions take place each year in the country.

Elsewhere, Dr. José Luis Golubicki announced recently in the Argentine Congress of Intensive Therapy that in that country between 2,100 and 2,400 women die each year due to botched clandestine abortions.

The doctor pointed out that less than 600,000 abortions take place in Argentina each year.

Marcela Zub, a lawyer for the Paraguayan Coordinator for Human Rights (CODEHUPY), recalled last week that official figures in that country reflect that 150 women died this year due to the practice of clandestine abortions.

For its part, the Nicaraguan Center for Human Rights (CENIDH) announced that more than 100 women have died



there due to complications stemming from ending pregnancies since abortion was criminalized in that nation.

In Bolivia, the director of the maternity ward for the city of Santa Cruz, Percy Boland, declared that in 2005 this health center treated 20 women per day due to complications from abortions.

Caricaturistas / Cartoons

ESTAS SON ALGUNAS PREGUNTAS QUE, CON TODO RESPETO, SUGERIMOS PARA EL EXÁMEN DE CIUDADANÍA:



¿CUALES FUERON LOS PRIMEROS INMIGRANTES?



¿HAY ALGÚN MOVIMIENTO QUE INTENTE ABOLIR LA DESCRIMINACIÓN CONTRA LOS INMIGRANTES?



¿QUÉ PASÓ CON LOS QUE, ORIGINALMENTE, VIVIAN EN LO QUE HOY CONOCEMOS COMO ESTADOS UNIDOS?



¿HAY ALGUNA MANERA DE CAMBIAR EL DESTINO DE LOS ACTUALES INMIGRANTES ILEGALES?

4/10/07



Título : Más preguntas / More questions

Artista : Jorge Grosso

Atribución :Con permiso para La Voz de Ky

► GUATEMALA- THE DEPORTED

More than 16 thousand Guatemalans have been deported from the USA in 2007

PULSAR

Already this year 16,890 Guatemalans have been deported from the United States because of a lack of documents.

The Guatemalan Foreign Relations ministry stated that more than 1 million Guatemalans reside in the northern country, and many of them remain undocumented.

The General Migration Directorate of Guatemala announced that in the last year 18,305 people were deported.

For its part, as of September 6th the Bank of Guatemala (Banguat) had



already registered almost \$2.79 billion this year in family remittances.

Meredith L. King, MPP
Junio 7, 2007

Mitos: Inmigrantes y la salud

Inmigrantes en el Sistema de Salud de los EE.UU

Mito #1
Los programas de seguro de salud pública en los EE.UU. se encuentran saturados con inmigrantes documentados e indocumentados

Setenta y un por ciento de los votantes estadounidenses apoyarían una ley para NEGAR el uso de fondos de los contribuyentes para brindar Medicaid... a inmigrantes indocumentados.
~Encuesta McLaughlin & Associates, Abril 2007

Mientras que los ciudadanos de bajos-ingresos dependen de Medicaid y SCHIP para cobertura de salud, inmigrantes indocumentados y ciudadanos documentados temporales, como individuos con visas de estudiantes o temporales, no son elegibles para Medicaid, excepto cobertura de Medicaid para servicios de emergencia. El Acta de Reconciliación de la Responsabilidad Personal y Oportunidad de Trabajo de 1996 restringió a inmigrantes indocumentados que ingresaron al país después del 22 de agosto de 1996 de cobertura de Medicaid con fondos federales durante los primeros cinco años en residencia. 1

Como consecuencia de estas restricciones y estipulaciones, los gastos en el sector público de la salud son mucho menores para los inmigrantes inscritos en programas de la salud tales como Medicaid o SCHIP. 21 por ciento de costos médicos totales fueron pagados a través de fuentes públicas para los ciudadanos nativos, comparado con el 16 por ciento para inmigrantes documentados e indocumentados. 2 En términos de impuestos pagados por hogar, esto es equivalente a \$56 para cuidado de la salud de inmigrantes documentados y \$11 para cuidado de la salud (servicios de emergencia de Medicaid) para los indocumentados. 3

Mito #2
Inmigrantes consumen grandes cantidades de limitados recursos para el cuidado de la salud.
Es ... ampliamente sostenido que los inmigrantes consumen una gran cantidad de recursos de cuidado de la salud, que de por sí son escasos.
~Sarita A. Mohanty, Profesora de Medicina, Universidad del Sur de California, Los Angeles

Los inmigrantes tienen una mayor tendencia a estar sin seguro de salud y por lo tanto consumen menos servicios de salud. 4 Cerca del 44 por ciento de los

inmigrantes con documentos estaban sin seguro en el 2005, más que tres veces que el porcentaje de ciudadanos sin seguro. 5

Contrario a la creencia popular, los inmigrantes también raramente usan los servicios de los cuartos de emergencia. 6 Casos ejemplares: las áreas metropolitanas de Miami-Dade, Phoenix, y el Condado de Orange, California-todas área urbanas con grandes poblaciones de inmigrantes-cuentan con números muchos más bajos de usos en cuartos de emergencia que las áreas con poblaciones muchos más pequeñas, como en Cleveland y Little Rock. 7

Mito #3
Inmigrantes vienen a los Estados Unidos para ganar acceso a los servicios de salud.
El imán gigante de incentivos federales atrae a los extranjeros hacia este país.
~Gobernador Peter Wilson, California (1991-99)

Oportunidades de trabajo a través de todo el país son la “atracción” que induce a los inmigrantes al país; no los incentivos federales como cobertura del cuidado de la salud y servicios. Los inmigrantes generalmente son empleados en industrias que no ofrecen cobertura de salud, tales como la agricultura, construcción, procesamiento de comidas, restaurantes y servicios de hotel. 8

Mito #4
Inmigrantes indocumentados obtienen “gratis su boleto” en el sistema de Salud Pública de los Estados Unidos.
Inmigrantes indocumentados obtienen gratis su boleto a espaldas de inmigrantes legales y ciudadanos estadounidenses.
~Lou Dobbs, CNN

En Texas, por ejemplo, cerca del siete por ciento de la población del estado en el 2005 estaba compuesta por inmigrantes indocumentados. El costo de cobertura de salud para ese estado para inmigrantes indocumentados durante ese mismo año fue de solamente \$58 millones. Aún así el estado obtuvo ingresos de \$424.7 million.9 de parte de inmigrantes indocumentados, ese monto claramente excedió lo que ese estado gastó en servicios sociales provistos a esos inmigrantes en salud y educación.

Las contribuciones de inmigrantes a los servicios sociales son similares a los servicios sociales son similares a través de todo el país, el Consejo Nacional de Investigación concluyó que los inmigrantes pagarán en exceso un promedio de \$80,000 más per cápita en impuestos que lo que utilizarán en servicios del gobierno durante toda su vida. 10

Meredith L. King, MPP
Junio 7, 2007

Myths: Immigrants and Health

Immigrants in the U.S. Health System

Myth #1
U.S. public health insurance programs are overburdened with documented and undocumented immigrants.
Seventy-one percent of likely American voters would support a law to STOP the use of taxpayer funds to provide Medicaid... for illegal immigrants.
~McLaughlin & Associates Poll, April 2007

While low-income citizens depend on Medicaid and SCHIP for health coverage, undocumented immigrants and non-permanent documented immigrants, such as individuals with student or temporary work visas, are not eligible for Medicaid, except limited Medicaid coverage for emergency services. The Personal Responsibility and Work Opportunity Reconciliation Act of 1996 restricted documented immigrants arriving after August 22, 1996 from federally-matched Medicaid coverage for the first five years in residence.1

As a consequence of these restrictions and stipulations, public sector health expenditures are much less for immigrants enrolled in public health programs such as Medicaid or SCHIP. Twenty-one percent of total medical costs were paid through public sources for native-born citizens, compared to 16 percent for documented and undocumented immigrants.2 In terms of taxes paid per household, this equates to \$56 for health care for documented immigrants and \$11 for health care (emergency Medicaid services) for the undocumented.3

Myth #2
Immigrants consume large quantities of limited health care resources.
It is a ...widely held assumption that immigrants consume large amounts of scarce health care resources.
~Sarita A. Mohanty, Assistant Professor of Medicine, University of Southern California, Los Angeles

Immigrants are more likely to be uninsured and therefore less likely to consume health care services.4 Nearly 44 percent of documented immigrants were uninsured in 2005, more than three times the uninsured rate for the native born.5

Contrary to popular belief, immigrants also rarely use emergency room services.6 Cases in point: the metropolitan areas of Miami-Dade, Phoenix, and Orange County, Calif.—all urban areas with large immigrant populations—have

much lower rates of emergency room use than do areas with smaller immigrant populations, such as Cleveland and Little Rock.7

Myth #3
Immigrants come to the United States to gain access to health care services.
The giant magnet of federal incentives draws foreigners into the country.
~Governor Peter Wilson, California (1991-99)

Job opportunities across the country are the “magnet” that draws immigrants to the country; not federal incentives such as health care coverage and services. Immigrants are most likely to be employed in industries that do not offer health insurance coverage, such as agriculture, construction, food processing, restaurants, and hotel services.8

Myth #4
Undocumented immigrants are “free-riders” in the American health care system.
Undocumented immigrants have a free ride on the backs of legal, lawful immigrants and American citizens.
~Lou Dobbs, CNN

In Texas, for example, nearly seven percent of the state's population was comprised of undocumented immigrants in 2005. The state's health care costs for undocumented immigrants that same year were a mere \$58 million. Yet state revenues collected from undocumented immigrants exceeded what the state spent on social services provided to these immigrants such as health care and education by \$424.7 million.9

Immigrant contributions to social services are similar across the country. The National Research Council concluded that immigrants will pay on average \$80,000 per capita more in taxes than they will use in government services over their lifetimes.

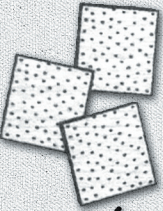
1 H.R. 3734, the Personal Responsibility and Work Opportunity Reconciliation Act of 1996, Conference Report, July 30, 1996.
2 D. Goldman, et al., “Immigrants And The Cost Of Medical Care,” Health Affairs, November/December 2006.
3 Ibid.
4 M. Lillie-Blanton, et al., “The Role of Health Insurance Coverage in Reducing Racial/Ethnic Disparities in Health Care” Health Affairs, March/April 2005.
5 U.S. Census, Current Population Survey, 2005, August 2006.
6 P. Cunningham, “What Accounts for Difference in the Use of Hospital Emergency Departments Across U.S. Communities?” Health Affairs, July 2006.
7 Ibid.
8 Economic Research Initiative on the Uninsured, Jobs Lacking Coverage Biggest Reason for Immigrants' Low Insured Rates, No. 11, March 2006.
9 Undocumented Immigrants in Texas: A Financial Analysis of the Impact to the State Budget and Economy, Office of the Comptroller, Texas, December 2006.
10 James Smith, et al., The New Americans: Economic, Demographic, and Fiscal Effects of Immigration, Washington, DC: The National

Zermeño Mecánica en General



- Reparación de motores y transmisiones
- Venta de llantas usadas
- Electrónico
- Mofles

1012 Manchester Rd.
Lexington, Ky 40508
(859) 509-7800



FLOOR DÉCOR CO. INC.

DAVID VASQUEZ
1109 Versailles Rd
Suite 800
Lexington, KY 40508

Todo tipo de Pisos.
Los precios más económicos

Tel: (859) 313-5273
Fax: (859) 313-5278
dvasquez1@alltel.net
Cell: (859) 489-9585

Los Laureles



*The best beer & mexican food
Mexican grocery and restaurant*

Ahora en su nuevo LOCAL
500 B. Versailles Center
Versailles, KY 40383
(859) 873-0936

Dentista Susan Burton DMD



PATROCINAMOS LA RADIO CRISTIANA PARA HISPANOS. WYGH 1440 AM

Telemundo en cable
Vea Nuestro sitio en Internet
www.drsusiburton.com

Pregunte por el curso de asistente de dentista
Días de oficina: Lunes, Miércoles y Jueves

BIENVENIDOS HISPANOS-Hablamos Español
859-255-6161

3 CUADRAS AL SUR DE TRIANGLE PARK
431 S. BROADWAY LEXINGTON, KY 40508

GROCERY-RESTAURANT



*Carnicería y Abarrotería
Atendido por la Familia Romero*

**911 Winchester Rd.
Lexington, KY 40505
(859) 258-9035**

Frutería Veracruz



*Venta de frutas y verduras
Mayoreo y menudeo*

140 Ventura Dr.
Suite 10-11 Lexington
(859) 684-8595

La Cocina de María



*Pasteles de tres leches
Comida para llevar
Comida para banquetes
Tortillas hechas a mano
y más comidas en nuestro menú*

Maria E. Hernandez
Propietaria

895 North Broadway
Lexington KY 40508
Phone: 859-294-9537

Sam's Satellite & Electronics



ORDER NOW!

1907 Versailles Rd.
Lexington, Ky 40504
859-543-1500

Surveillance DIGITAL

DIRECTV

dish NETWORK
Better TV for all.



Diálogo con la policía

Por el Oficial
Miguel Rodríguez

By Officer
Miguel Rodríguez

Dialogue with the police

¿Qué es un crimen de odio?

Un crimen de odio es un crimen en contra de una persona o un grupo, y el crimen es motivado por prejuicio. Estos crímenes pueden ser golpizas, violaciones, robos y otros crímenes serios. Crímenes como llamadas de acoso o graffiti que a veces parecen inofensivos, también pueden ser crímenes de odio. Es importante que nuestra comunidad pueda reconocer estos crímenes, por que el odio se pone máscaras y puede aparecer en varios disfraces. Nosotros necesitamos saber que es un crimen de odio y que podemos hacer para ayudar a prevenirlos. Dos cosas que son bien importantes en la prevención de crímenes de odio son la franqueza y el apoyo de los esfuerzos en contra al odio.

Las víctimas de crímenes de odio pueden ser elegidas por raza, nacionalidad, religión, opinión política, orientación sexual, sexo, enfermedad o incapacidad. En el departamento de Policía de Lexington tomamos los crímenes de odio muy en serio y el FBI mantiene archivos de crímenes de odio para todo el país. Es imprescindible que como comunidad tomemos los pasos necesarios para promover el respeto y apreciar la diversidad.

Los crímenes de odio pueden ser cometidos por cualquier persona a cualquier momento, pero durante mis investigaciones y experiencia, la mayoría son cometidos por miembros de grupos que tratan de promover el odio y el racismo en nuestra sociedad, y aunque los crímenes de odio son usualmente relacionados con grupos de mayoría, es verdad que grupos de minoría pueden ser víctimas y ejecutores de estos crímenes también. Escribir este artículo es un pequeño paso para levantar el conocimiento en contra de los crímenes de odio, el próximo paso es tuyo.

Si tiene alguna pregunta para mí o desean que algún tema sea tratado en esta columna, dirijanlo por correo a:

Oficial Miguel Rodríguez
150 E Main St./ West Sector
Lexington, KY 40507
Correo Electrónico:
mrodrigu@lfucg.com

What is a Hate Crime?

ENGLISH

A hate crime is a crime against individuals and/or groups that are motivated by prejudice. These crimes included assaults, rapes, robberies, and many others serious offenses, but it can also be offenses like harassing phone calls or graffiti, that at first glance may seem to appear harmless. It is important for our community to know about this topic, because hate can wear a mask and can be disguise in many ways. As a community we need to be aware of what a hate crime is and what we can do to help prevent them. Two of the primary deterrents of hate crimes are openness and support of efforts to discourage hate.

Victim of hate crimes could be single out because of race, nationality, religion, political views, sexual orientation, gender, illness or disabilities. At the Lexington-Fayette Division of Police we take hate crimes very seriously and the Federal Bureau of Investigation maintain records of hate crimes nationwide. It is imperative that as a community we take steps to promote respect and appreciate diversity.

Hate crimes can be committed by anyone at anytime, but during my research and experiences I have found that the majority of these crimes are committed by members of organized groups that attempt to promote hate and racism in our society. Although hate crimes are mostly associated with majority groups, it is a fact that minority groups are both victim and perpetrators of hate crimes. Writing this column is a small step in raising awareness against hate crimes, the next step is yours.

If you have any questions or you would like a particular topic to be addressed in this column, send it by mail to:

Ofc. Miguel Rodríguez
150 E. Main St./ West Sector
Lexington, KY 40507
Email: mrodrigu@lfucg.com

Puentes de Vida; Puentes de Salud

¿Sabía usted que?

- El cáncer del seno es la causa principal de muerte entre las mujeres hispanas.
- El cáncer del seno es el cáncer más común entre las mujeres hispanas

Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.
2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.
3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Si desea que le traigamos información a usted y a sus amigas a su propia casa, llámenos le explicaremos como; Programa de Promotores de Salud Puentes de Salud; Puentes de vida al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

Familias latinas, imagen del cambio

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

El asentamiento de familias latinas en el Bluegrass es reflejo del cambio demográfico y las características del flujo migratorio actual en Kentucky. A finales de los 90's el flujo consistía mayoritariamente de trabajadores migrantes de temporada o individuos solteros, esta colección de retratos en el Festival Latino es fiel reflejo de los cambios en nuestra comunidad.

Hoy en el Bluegrass, las familias inmigrantes de Kentucky se han convertido en eje del crecimiento y desarrollo comunitario, por ejemplo, las familias inmigrantes traen fortalezas y beneficios al estado, incluyendo un alto índice de hogares con ambos padres y posesión de vivienda.

Latino families, image of change

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

The settling of Latino families in the Bluegrass is a reflection of the demographic changes and the characteristics of the current immigration influx in Kentucky. At the end of the 1990's the immigration influx consisted mainly of migrant seasonal workers or single individuals, this small collection of portraits at the Latino Festival 2007 is a precise reflection of those changes in

our community.

In the Bluegrass today, the immigrant families of Kentucky have become in the axis of growth and community development, case point: Immigrant families bring strengths and assets to the Commonwealth, including high rates of two-parent households and home ownership.



Gracias *L*éxington

Thank you *L*exington



VIVA LA RAZA

Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington

¡¡No Cover Viernes!!
La mejor diversión de Lexington
Te esperamos!

BAR & GRILL

Viernes:
Merengue
Bachata
Salsa
Reguetón
Cumbia
y más

Sábado:
Nortena
Duranguense
Cumbia
Banda
Quebradita
y más

Pregunte por nuestras Especiales

Domingos musica de toda ENTRADA GRATIS PARA TODOS

Viernes y Sábados Damas con 18 años y mayores Entran Gratis hasta las 10 pm

Horario:
Viernes 7 pm-2:30 am
Sábado 7 pm-2:30 am
Domingo 6 pm-11 pm

1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.
CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE

Hipoteca de Administración Federal de Vivienda/Departamento de Asuntos de Veteranos (FHA/VA)

“La compra de nuestra primera casa nos resultó muy fácil gracias a Fifth Third.”

Fifth Third ha hecho fácil la adquisición de una casa para quienes compran por primera vez, gracias a las ventajas de una Hipoteca de FHA/VA.

- Pago inicial mínimo o sin pago inicial
- Opción sin costos de cierre
- Disponibilidad de hipotecas de interés fijo y tasas de interés ajustable

Comuníquese con su Oficial de Préstamos Hipotecarios hoy mismo.

Fifth Third Bank
Working Hard To Be The Only Bank You'll Ever Need.

Dianet Plucinski
Oficial de Préstamos Bilingüe
1580 Leestown Road
Lexington, KY 40511
Teléfono: 859-225-0363
www.53.com/mlo/dianet-plucinski

Préstamos hipotecarios equitativos. Miembro de la Corporación Aseguradora de Depósitos Federales (FDIC). Prestatarios sujetos a calificación. El producto está sujeto a cambios sin previo aviso. 5/03 65-2920

PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales
“Conocemos la ley, entendemos su situación y hablamos su idioma”

Obtenga su dinero rápido
No pague nada de su bolsa
No importa su estatus migratorio ni si tiene seguro social válido

"Cobre los años 2003, 2004, 2005, 2006"

Lexington
1412 N. Broadway
(Frente al estadio de Béisbol)
(859) 252-0556

Lexington
1388 Alexandria Dr
(3 puertas de la Pantera)
(859) 381-8862

Nueva Somerset
106 Southport Dr
(Luz #22 sobre la carretera 27)
(606) 219-4187

Déje que uno de nuestros licenciados le ayude a comprar su propia casa

Filarmónica de Léxington

Con sabor Latino

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Lexington Philharmonic

With Latin Flavor

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Lo nuevo en el Festival 2007

Cine Latino en Léxington

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

The new at 2007 Festival

Latino cinema in Lexington

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de Ky

LEXINGTON-Un programa de gran belleza y ejecución perfecta dejó boquiabiertos a la audiencia durante la presentación del Cuarteto Niles de la Filarmónica de Léxington en el Festival Latino 2007 en el auditorio de la Biblioteca Pública el pasado 20 de septiembre.

El programa dedicado a piezas de compositores hispanoamericanos, o de influencia hispánica en los Estados Unidos en la música clásica, presentó obras de Isaac Albéniz, Alberto Ginastera, Joaquín Turina y William Grant Still.

El cuarteto conformado por Ella Chang, violín; Jessica Tszou, violín; Lauren Nelson, viola y Andrea Kleesattel en el cello recibió elogios por la audiencia.

Este concierto fue la inauguración formal del programa de alcance de la Filarmónica que realizará una gira por escuelas locales con el propósito de difundir la herencia cultural hispana. Para mayor información contacte a la Filarmónica al (859)233-4226.

LEXINGTON – A program of great beauty and perfect execution left the audience openmouthed during the presentation by the Niles Quartet of the Lexington Philharmonic during the 2007 Festival Latino this past September 20th in the auditorium of the Public Library.

The program, dedicated to pieces by Hispanic American composers, and to the Hispanic influence in United States classical music, presented works by Isaac Albéniz, Alberto Ginastera, Joaquín Turina, and William Grant Still.

The quartet, formed by Ella Chang, violin; Jessica Tszou, violin; Lauren Nelson, viola; and Andrea Kleesattel, cello, received praise from the audience.

The concert was the formal inauguration of the Philharmonic's outreach program, which will conduct a tour of local schools with the aim of diffusing knowledge of Hispanic cultural heritage. For more information contact the Philharmonic at (859)233-4226.

ENGLISH



Foto por La Voz de Ky

LEXINGTON- El miércoles 19 de septiembre el ciclo de cine latinoamericano inauguró oficialmente las actividades del festival latino con la proyección del documental Territorios del Pecho. La proyección contó con la presencia de la directora del filme, Sonía Báez-Hernández.

LEXINGTON- Last Wednesday September 19th, the Latino Film Festival opened officially the activities of the Latino Festival with the presentation of the film Territories of the Breast. The showing had among its audience the presence of the film's director Sonia Baez-Hernández.

ENGLISH

Con broche de oro..

Banda Jerez

Closing with style...

Banda Jerez



Foto por La Voz de Ky

LEXINGTON-La Banda Jerez de Zacatecas, una de las más populares en México de música banda, cerró con broche de oro el Festival Latino 2007 en un abarrotado Applebee's Park. Allí, la noche del domingo 23 de septiembre también se presentaron Peligro Musical, Pajarillo Musical y Los Cadetes de Linares. Una noche inolvidable.

LEXINGTON- The Band Jerez from Zacatecas, one of the most popular Mexican bands of banda music, closed with great style the Latino Festival 2007 at a full Applebee's Park the night of Sunday September 23rd. That night also Peligro Musical, Pajarillo Musical and Los Cadetes de Linares performed. An unforgettable night for the fans.

ENGLISH

Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



SALUD MENTAL
MENTAL HEALTH

- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica/ *Domestic Violence offenders*
- Tratamiento de alcohol y drogas/ *Alcohol and drugs treatment*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español
English and Spanish

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

Fotos por Richie Wireman y La Voz de KY



Festival Latino
DE LEXINGTON

Muchas culturas...Una ciudad



Photos by Richie Wireman and La Voz de KY



Many cultures...One city





iApaleada!

Equipos locales ganan Copa de Campeones

Por: Andrés Cruz
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de KY

Thrashing!

Local Teams Win the Champions' Cup

By: Andres Cruz
lavozdeky@yahoo.com

Volleyball... presente!

Volleyball... here!



Foto por La Voz de KY

LEXINGTON-Mostrando un nivel impresionante los equipos Bayer y Las Américas trituran a sus rivales del Cosmos y el BIH de Louisville, respectivamente, en el torneo Copa de Campeones realizado como parte del Festival Latino el 23 de septiembre en Masterson Station.

Las Américas 5 –BIH 1

Con goles 2 goles de Isauro Gómez y Alejandro Navarro cada uno, y uno de José Flores, Las Américas, sub-campeón local, montó un baile, que si bien no desmerece una victoria bien trabajada, demostró que el equipo lexingtoniano está para enfrentarse a rivales de mayor peso.

Una ventaja de 4 goles en el primer tiempo da fé de un marcador, que si bien refleja la superioridad local, pudo haber terminado en una goleada histórica contra un equipo casi en su totalidad de jugadores europeos que nunca olvidará su visita a Léxington.

Bayer 5- Cosmos 1

Barata le salió la visita al Cosmos, campeón de la liga de Louisville, durante su enfrentamiento contra el Bayer, flamante campeón local. El equipo visitante, conformado en su mayoría por jugadores africanos, se vió asfixiado en el medio campo gracias a un buen plantamiento táctico y la velocidad en la delantera del hondureño Douglas Benedict, anotador de cuatro de las cinco anotaciones y figura del torneo.

Merece observar la falta de respeto y conducta anti-deportiva de los jugadores del Cosmos que ante su desesperación no mostraron más que insultos al trío arbitral, de aceptable tarea.

Por otro lado, no más que aplausos y elogios a los equipos locales: dos relojitos suizos aceitados que cuando apretaron el acelerador parecieron locomotoras a toda velocidad. ¡Salud Campeones!

LEXINGTON – Showing an impressive level of skill, the teams Bayer and Las Américas crushed their rivals the Cosmos and BIH of Louisville, respectively, in the Champions' Cup tournament which took place as part of the Festival Latino on September 23rd at Masterson Station.

Las Américas 5 –BIH 1

With 2 goals each from Isauro Gómez and Alejandro Navarro, and one from José Flores, Las Américas, the second-placed team locally, put on a show, that, as it was worthy of a well-worked victory, demonstrated that the Lexington team is ready to confront bigger rivals.

An advantage of 4 goals in the first half, which reflected well the dominance of the local team, could have ended in an historic thrashing against a team made up almost completely by European players who will never forget their visit to Lexington.

Bayer 5- Cosmos 1

The visit of the Louisville league champions Cosmos went cheaply during its match against Bayer, the brilliant local champions. The visiting team, made up in its majority by African players, saw itself asphixiated in midfield thanks to a good technical plan and the speed of the Honduran forward DouglasBenedict, scorer of four of his team's five goals and the player of the tournament.

It merits observation that several Cosmos players demonstrated a lack of respect and anti-sporting behavior as, in their desperation they hurled insults at the match officials, who performed their tasks acceptably.

On the other hand, nothing more than applause and praise for the local teams: two Swiss watches that when they pressed the accelerator seemed like high-speed locomotives.

Bravo Champions!

El volleyball estuvo presente el domingo 23 de septiembre en Masterson Station durante las actividades deportivas del Festival Latino 2007.

As part of the Latino Festival 2007, volleyball participated in the sports activities hold Sunday 23rd Septembert at Masterson Station.

Una Noche de Información Financiera



Obtenga su boleto y viaje al mundo financiero con 5/3 Bank y reciba las herramientas para construir un mejor futuro.

- Principios bancarios
- Como iniciar su propio negocio
- Como multiplicar su dinero

**Martes,
16 de octubre
6:00 p.m.**

¡Es una oportunidad que usted y su familia no puede perderse!

¡Bocados
y
Bebidas!

¡Actividades
para los niños!

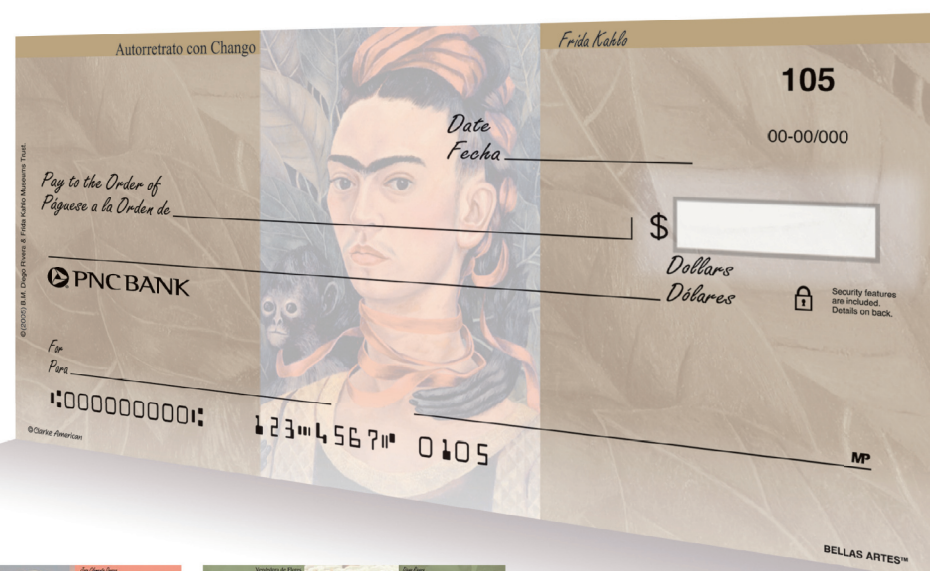
¡Habrá
sorpresas
y
regalos
Para todos!

Patrocinado por American Dream Fund.



Biblioteca Pública de Lexington—Sucursal Village
2185 Versailles Road, Lexington KY 40504
Llame a 859-231-5575 para mas información

Ahora hasta tus cheques son bilingües.



Bellas Artes™ series



Celebra la Herencia Hispana con los nuevos cheques bilingües de PNC con diseños latinos. La primera orden de cheques es gratis al abrir una Cuenta de Cheques con la tarjeta PNC Visa® Check Card. Esta oferta termina el 31 de octubre, visítanos o llámanos al 1-866-HOLA-PNC y habla con un amigo.



Oferta válida al abrir una nueva Cuenta de Cheques de PNC Bank con una PNC Visa Check Card antes del 31 de octubre del 2007. Oferta disponible para hogares que no tengan una Cuenta de Cheques de PNC en la actualidad y está limitada a una oferta por hogar. © (2005) Banco de México Diego Rivera & Frida Kahlo Museums Trust. Av. Cinco de Mayo No. 2, Col. Centro, Del. Cuauhtémoc 06059, México, D. F. CENIDIAP / INBA, Biblioteca de las Artes, Centro Nacional de las Artes (México) ©2007 The PNC Financial Services Group, Inc. Todos los derechos reservados. PNC Bank. **Member FDIC/Miembro FDIC**

ROMERO **visions**
graphicwebprint
859.489.0275
ROMEROVISIONS.COM

1084 New Circle Rd.
Lexington KY, 40501 Suite 101
Llame para una consulta gratis
Frente a Sam's Club al lado de trailblazers
Llame para horas de negocio

Lo mejor en fotografías y videos de bodas, quinceañeros, presentaciones y más



También ofrecemos invitaciones, diseños gráficos, tarjetas de negocio profesionales, logo tipos, banners, etiquetas de eventos, paginas web, y mucho mas. (negocio latino)

www.lavozky.com

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias.

O si gusta llámenos a los teléfonos:

(859) 621-2106, (859) 509-2742, (859) 977-0123

(859) 685-0399 Fax info@lavozky.com



AHORA!

**LLAME AHORA A
TODO MÉXICO
POR 2¢
EL MINUTO**

InsightPhone. No Requerimos Contratos!



LLAME 514-1400

Hoy Para Ordenar

Oferta por tiempo limitado valida solo para clientes de Insight Phone. Las tarifas están limitadas a llamadas a sitios específicos. Preste atención a las tarifas que se aplican en el servicio de Insight Phone y a sus lineamientos en www.insightcom.com/tariffs, además de todos los términos y condiciones. ©2007 Insight Communications Company, Inc. Todos los derechos son reservados.

DEPORTES

SPORTS



Octubre 5, 6 y si hay empate Domingo 7
6:30 pm Coolivan Park, Calle 6ta.



VS



Cardenales Tienda de Omar

Posiciones finales temporada regular 2007

Posición	Equipo/team	G/W	P/L	Pendientes
1	Cardenales	18	3	0
2	Tienda de Omar	18	4	0
3	Aguilas	17	5	1
4	Astros	14	8	1
5	Piratas	10	12	0
6	Aguilas/VM Const.	9	13	0
7	S&G	9	12	1
8	El Tri	4	18	0
9	Cachorros	2	20	0

BIFA Torneo Otoño 2007

2007 BIFA Fall Tournament

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

Equipo/ Team	GF / Favor	GE / G Against	Dif- Diferential	Puntos/ Points
1-Bayer	30	6	+24	19
2-Las Américas	23	9	+14	19
3-Cobras	16	13	+3	16
4-León	21	22	-1	12
5-Cometas	17	22	-5	11
6-PSV	12	16	-4	8
7-LEX United	14	18	-4	8
8-Liverpool	12	15	-3	7
9-Inter	17	28	-11	6
10-San José	-	-	-	0

División Abierta Grupo 1- Open Division Group 1

Equipo/ Team	GF / Favor	GE / G Against	Dif- Diferential	Puntos/ Points
1-Oasis	17	15	+2	16
2-Limeño	14	9	+5	14
3-Aztecas	11	8	+3	12
4-Ajax	11	13	-2	10
5-Framers	5	14	-9	10
6-Córdova	14	10	+4	8
7-Real Madrid	-	-	-	7
8-Taco Mex	-	-	-	6
9-Crankshift	-	-	-	-

División Abierta Grupo 2- Open Division Group 2

Equipo/ Team	GF / Favor	GE / G Against	Dif- Diferential	Puntos/ Points
1-Real San Luis	15	7	+8	19
2-R. Soconusco	18	8	+10	18
3-Santos	17	11	+6	18
4-Cañitas	18	14	+4	15
5-Huarache P.	18	22	-4	15
6-Tetillas	Elim.	Elim	Elim	11
7-Francia	Elim	Elim	Elim	8
8-Hidrorayos	Elim	Elim	Elim	6
9-Mi Finca	Elim	Elim	Elim	Ret
10-Fresno	Elim	Elim	Elim	Ret

Última Jornada Previa a Semifinales Last Weeeek previous to Semi-Finals

Sábado 6 de octubre

Saturday, October 6th juegos-games 4 pm

4 pm Masterson 1 Cometas vs PSV
4 pm Masterson 2 Real San Luis vs Limeño
Withney Park Aztecas vs Real Madrid

**Sábado 6 de octubre-
juegos-5:55 pm**

Saturday, October 6th
games 5:55 pm

Masterson 1 Tetilla vs Huarache Pizza
Masterson 2 Real Soconusco vs Francia
Withney Park Ajax vs Framers

Domingo 7 de octubre
juegos 4 pm

Saturday, October 6th
games 4 pm

Masterson 1 Cañitas bvs Santos
Masterson 2 Oasis vs Hidrorayos

Domingo 7 de octubre
juegos 5:55 pm

Saturday, October 6th
games 5:55 pm

Masterson 1 Cobras vs Liverpool
Masterson 2 Americas vs León

Por el no decenso-

Game for permanence en 1rst division

Withney Young Inter vs Lex United
Semifinal

Finales

Finals

22-23 Octobre/October

¡Está que arde...!

Por: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com

It's burning...!

By: La Voz de Ky
lavozdeky@yahoo.com



LEXINGTON-Cometas eliminó a Lex United con marcador de 5-1 y se metió a disputar su pase a las semifinales en el torneo de otoño del fútbol local.

LEXINGTON-Cometas eliminated Lex United with a 5-1 result and it is now fighting to obtain its ticket to the semi-finals in the fall league of BIFA.

ENGLISH

DEPORTES JAGUARES

Por fin! una tienda especializada en fut bol

TENEMOS UNA GRAN VARIEDAD DE PLAYERAS ORIGINALES, EUROPEAS Y MEXICANAS. VEN Y PREGUNTA POR TU PLAYERA FAVORITA.

SURTIMOS UNIFORMES COMPLETOS PARA EQUIPOS, ORIGINALES O EN REPLICA, Y EN LA COMPRA DE 18 UNIFORMES SE LLEVARAN COMPLETAMENTE GRATIS EL UNIFORME DEL PORTERO Y UN BALON.

Y SI ERES AFICIONADO DE VERDAD, CONTAMOS CON UN AMPLIO SURTIDO EN BALONES, GORRAS, MOCHILAS, ZAPATOS Y MUCHAS COSAS MAS.

VEN A VISITARNOS Y TE CONVENCERAS...

1210 VERSAILLES RD. LEXINGTON, KY Tel: (859) 319-0475

Atleta del Mes

Hugo Hernández

Mediocampista del Bayer, en su primer año se a ido convirtiendo en motor y bujía del equipo parisiense. Insuperable durante la Copa de Campeones.

1.60
Estatura

70
Peso

23
Edad

A favor:
Técnica y condición física

En contra
Falta de paciencia

A ritmo de mujer

EJEMPLOS FUTUROS

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Nunca olvidemos que podemos encontrar modelos a seguir en mujeres de cualquier edad

Encontrando lo mejor en la gente



Foto por La Voz de Ky

Como dice Tania, quien solamente cuenta con 15 años de edad, cunado una crece es un poco difícil tener confianza en sí misma. Y aunque ella reconoce que los modelos a seguir son importantes, también es difícil saber qué es lo que buscas.

Tania es una estudiante de segundo año en la preparatoria Dunbar High School en Lexington y espera algún día ingresar al campo de la medicina y la tecnología. Ella pasa casi todas las tardes en la Biblioteca Village, haciendo sus tareas en las computadoras o encontrando un libro que leer.

“Para ser honesta, he conocido gente muy buena, pero en realidad nunca me he fijado en nadie como modelo, excepto mi madre”, dice ella.

Para Tania, su madre sobresale por su fortaleza. Sin embargo ella dice, que la mayoría de la gente tiene buenas y malas características, y

ella encuentra diferentes cosas que le inspiran.

Alguien que es segura de sí misma. Cuando estás creciendo es difícil tener confianza. Alguien inteligente, que no haría algo estúpido sólo porque alguien más lo está haciendo. Alguien que lucha por sí misma. Alguien con sentido del humor”. Esas son unas de las cosas que ella busca en un modelo a seguir.

Al fin y al cabo [...] la gente nunca es perfecta, pero el amor lo puede ser...

-Tom Robbins

Ya con 15 años de edad, Tania ha aprendido que la gente no es perfecta, pero que puede tener grandes cualidades. Ella ha aprendido que podemos encontrar grandes cosas en la gente cuando estamos dispuestos a perdonar sus debilidades y malos hábitos y nos enfocamos en lo que hacen bien.

“No somos perfectas del todo. Las modelos a seguir intentan hacer lo correcto. Ellas están solamente intentando dar el ejemplo”, dice.

No sorprende entonces que Tania enfrente dificultad encontrando un modelo a seguir que a su edad le sirva. Las imágenes de celebridades tomando, enfiestadas y disfrutando una riqueza no realista le son demasiado familiar. Sin mencionar, como lo señala Tania, que las celebridades no son con frecuencia lo que parecen.

“En realidad tú no conoces a la persona, de tal forma que en realidad no son un modelo, porque no sabes por qué hacen lo que hacen”, dice ella.

Si ella va a encontrar un modelo a seguir en una persona ficticia, Tania prefiere buscarla en los libros. Allí ella puede leer acerca de chicas como ella, que luchan con dudas y ansiedades apropiadas con su edad. En un libro reciente Tania se di cuenta que se identificaba con un personaje que temía que no podía sobreponerse a cierto obstáculo. Tania encontró esa lucha como refrescante.

Hablar con Tania es refrescante. Algunas veces es bueno escuchar a gente más joven de lo que somos.

Al envejecer, empezamos a olvidar cómo se siente no tener todo resuelto en nuestras vidas. También olvidamos lo bien que se siente tener a alguien como modelo a seguir, alguien que nos inspira, sin importar su edad.

Crea tu propio modelo a seguir

Muchas veces nuestros modelos a seguir no tienen que ser gente que conocemos, más bien pueden ser una mezcla de mucha gente.

Haz una lista de las cualidades que admiras en diferentes personas, hombres y mujeres, joven y adultas, y del por qué las admiras. No olvides personajes en libros y revistas que te han inspirado.

Ahora, mira a tu propia vida, ¿Tienes algunas de esas cualidades? ¿Qué puedes hacer para actuar más como tu “modelo a seguir”.

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

A Woman's Pace FUTURE EXAMPLES

We should never forget that we can find role models in women of any age.

Finding the best in people



As 15-year-old Tania Delgado says, when you're growing up it is kind of hard to be confident. And while she says she knows role models are important, it is also hard to know what to look for.

Tania is a sophomore at Dunbar High School in Lexington and hopes to one day go into the medical and technological fields. She spends nearly every afternoon at the Village Library, doing homework on the computers or finding a good book to read.

"To be honest I've met really great people, but I've never really looked up to anyone, except my mom," she says of her role models.

For Tania, her mother stands out because of her strength. But she says, most people have good and bad traits, and she finds different things inspiring to her.

"Someone who is sure of themselves. When you're growing up it's kind of hard to be confident. Someone smart, who wouldn't do something dumb just because someone else is doing it. Someone who stands up for themselves. Someone who has a sense of humor." Those are a few of things she looks for in a role model.

Already at age 15, Tania has learned

The bottom line is
that [...] people are
never perfect, but
love can be ...

-Tom Robbins

that people are not perfect, but that they may have some great qualities. She has learned that we can find great things in people when we're willing to forgive their flaws and bad habits and focus on what they do well.

"We're not perfect at all. Role models are trying to do the right thing. They're trying just to set an example," she says.

But it comes as no surprise that Tania might struggle to find a suitable role model for her age. The images of celebrities drinking, partying and enjoying unrealistic wealth are all too familiar. Not to mention, Tania points out, that celebrity is often not what it seems.

"You don't really know the person, so they're not really a (role) model, because you don't know why they're doing (what they do)," she says.

If she's going to find a role model in a fictitious person, Tania prefers to look to books. There she can read about girls like her, who struggle with doubt and anxieties appropriate to her age. In a recent book Tania found she related to a character that feared she couldn't overcome a certain obstacle. Tania found that struggle refreshing.

Talking to Tania is refreshing. Sometimes it is good to hear from people younger than we are. As we get older, we start to forget what it felt like to not have everything

figured out. We also forget how good it feels to have someone to look up to, someone who inspires us, no matter how old she are.

Make your own role model

Sometimes our role models don't have to be people we know, they could be a mixture of many people.

Make a list of traits you admire in different people, men and women, young and old, and why you admire them. Don't forget characters in books and movies that have inspired you.

Now, look at your own life. Do you have any of those traits? What could you do to act more like your "role model"?



Educación

Education

Los deberes escolares sin lágrimas

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz
Master en Educación, Instructora de ESL en el condado de Montgomery

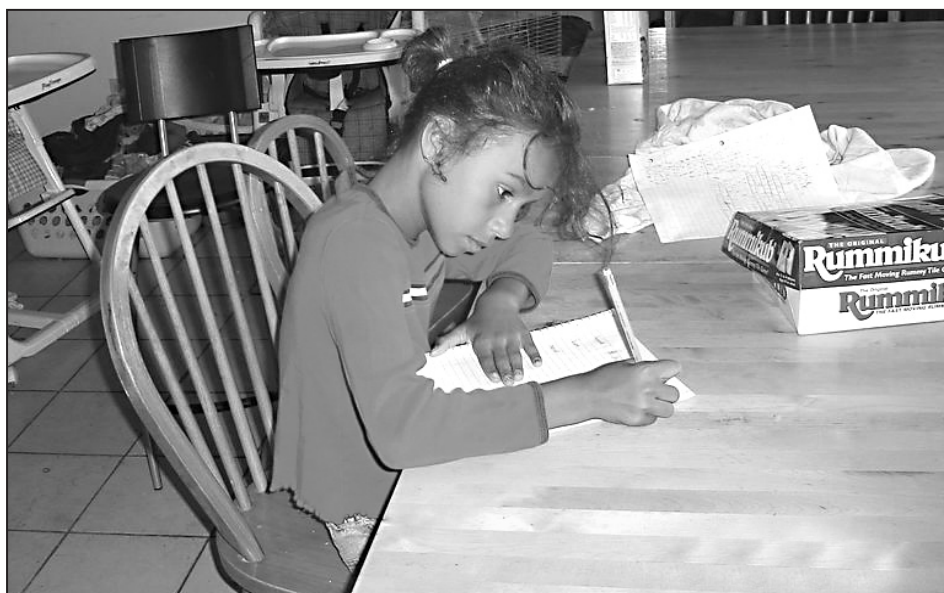
Cuando tenemos hijos en la escuela es muy común que de repente nos demos cuenta que es hora de irse a la cama y la tarea escolar aun está sin terminarse. Es aquí donde el nivel de estrés de la toda la familia aumenta considerablemente y empiezan a aparecer las lágrimas. Muchos padres me comentan que desearían poder extender el día, pero desafortunadamente no se puede. Sin embargo lo que si se puede hacer es rendirlo a su máxima capacidad. He aquí algunas sugerencias para que el trajín del día sea más placentero para todos.

Todo estudiante de escuela o colegio necesita al menos ocho horas de sueño cada noche. Es lamentable ver en las instituciones educativas cabezas profundamente dormidas sobre los escritorios. Cualquiera creería que esta situación no se da, pero la realidad es otra, los niños y los jóvenes cada vez duermen menos. Y parecen cansados, agotados, sin una gota de energía para enfrentar las responsabilidades escolares. Por lo general los niños o jóvenes que duermen bien se despiertan con mucho más facilidad, y tienen suficiente energía, y se mantienen alerta, siempre y cuando se haya establecido la rutina de ir a dormir a cierta hora. Muchos jóvenes y niños parecen estar de mal genio o humor, y eso se debe a la deficiencia de sueño.

Es necesario seguir un hábito fijo. Dependiendo de su horario, usted podrá considerar la hora de la cena primero. Luego de la cena empezar a hacer los deberes o tareas, una vez finalizados entonces, darse un baño, ponerse la pijama y luego dedicarle un tiempo a la lectura, que no le hace mal a nadie, y terminar con un abrazo, acompañado de un beso de buenas noches, y a dormir. Si es mucha la tarea escolar que sus hijos tienen que hacer, entonces se debe considerar el

empezar a hacerla antes de la cena, para que así el tiempo alcance. Cuando existe una rutina sus hijos se acostumbran a ella y la siguen al pie de la letra.

El ir a dormir tiene que ser en una forma relajante. El leer un librito se recomienda, o



quizás un poquito de música suave le ayuda a cualquiera a sentirse mejor y el sueño llega sin darnos cuenta. Una de las preocupaciones que tenemos los educadores es exactamente esto, el que nuestros alumnos no tengan las horas suficientes de sueño. En consecuencia la falta de sueño, les perjudica muchísimo y los estudiantes no aprovechan satisfactoriamente todo lo que la escuela les brinda. Mi consejo es que seamos vigilantes de las horas de sueño de nuestros hijos, para ayudarles a ellos a tener el éxito escolar, y de paso evitamos las lágrimas.

School responsibilities without tears

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz
Masters in Education, ESL Instructor Montgomery County

When we have children in school, it is very common for bedtime to creep up on us before homework has been finished. This is when the stress level of the entire family rises considerably and the tears start flowing. Many parents tell me that they would like to extend

they seem tired, worn out, without any energy to face their school responsibilities. Generally, children and youth who sleep well wake up more easily, have enough energy, and stay alert whenever they go to sleep at a certain time. Many youth seem to be in bad moods, and that can be attributed to lack of sleep.

It is important to create a faithful habit. Depending on your work hours, you can first decide the time for dinner. After dinner, they can begin to do their homework, then take a bath, get ready for bed and then read for a while. End the night with a hug and kiss goodnight and then sleep. If your child has a lot of homework to do, then it might be a good idea for them to start before dinner so there is enough time. When there is a routine, your children will adapt to it and follow it to the letter.

Going to bed should be done in a relaxed manner. Reading a book is recommended, as is a little soft music to help them feel better and let sleep arrive gradually. One of the worries educators have is just this, that our students get enough sleep. The consequence of missing sleep affects your children a lot and they cannot take advantage of all that school has to offer them. My advise is to be vigilant about your children's bedtimes to help them be successful at school and to avoid those tears.

the day, but unfortunately that's impossible. Nevertheless, what they can do is get the most out of each day. Here are some suggestions about how to make the day go more smoothly for everyone.

Every student needs at least eight hours of sleep each night. It is sad to see students' heads asleep on their desks at school. It is easy to believe that this is not the reality, but it is. Children and youth sleep less and less. And

Para más
información visite:

www.lavozky.com

Noticias

Galerías
Fotográficas

Entrevistas

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	7	4	8	9	6	3	1	5	2
b	2	3	1	7	5	8	4	9	6
c	9	6	5	4	2	1	8	3	7
d	4	7	2	6	8	9	5	1	3
e	1	8	3	2	7	5	9	6	4
f	6	5	9	1	3	4	2	7	8
g	3	1	7	8	9	2	6	4	5
h	8	9	6	5	4	7	3	2	1
i	5	2	4	3	1	6	7	8	9

Conociendo a nuestros estudiantes Getting to know our students

Obed Gallegos (8)
Bryan Station, sophomore

Somos el futuro de la comunidad latino.

ENGLISH

We're the future of the latino community.



Foto por La Voz de KY

Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY
lavozdeky@yahoo.com

CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)		L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)		M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate		Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate		L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced		Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning		L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate		L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced		Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390

UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles	Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles	Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,	Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate	M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio	Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate	Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate	Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255-3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers	Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy	Jueves Th	5:30 PM

* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390

Espiando sobre la Salud en Lexington



De acuerdo a las innumerables amenazas en contra de la salud que existen, nuestro detective, Dr. Sabelotodo, ha decidido deambular por las calles de Lexington...

Y en esta ocasión el Dr. Sabelotodo trae una noticia muy importante para las mujeres de tu familia...



¡Octubre es el mes dedicado al cáncer de los senos!
¡Conozca cómo disminuir los riesgos!

¿Quiénes sufren de cáncer de los senos? Cualquier mujer!

Los riesgos aumentan con ciertos factores:

- ◆ Su madre o hermana ha tenido cáncer de los senos
- ◆ Su primer periodo menstrual apareció antes de los 12 años
- ◆ Sus periodos menstruales desaparecieron después de los 50 años
- ◆ Nunca tuvo hijos o tuvo su primer bebe después de los 30 años

Protégete con acciones simples:

- ◆ Evite la obesidad
- ◆ Participe en actividad física — haz ejercicio
- ◆ Evite el consumo de alcohol y tabaco
- ◆ Consume frutas y verduras
- ◆ Reduce el consumo de sal

La detección temprana es muy importante!

- ◆ Hazte el auto-examen mensual
- ◆ Visite su doctor para un examen médico anual
- ◆ Hazte el mamógrafo después de los 40 años

Un Mamógrafo Puede Salvar Tu Vida



Para más información de temas de salud, llámenos.

1306 Versailles Road, suite 120
Lexington, Kentucky 40504
(859) 259-2635
1-877-La Salud (1-877-527-2583)



O'Connor

Aseguranzas/Seguros
Insurance

Aseguranzas a precios económicos

- Auto-Desde \$35 al mes
- Negocio
- Apartamentos
- Casa
- Vida
- Hipotecas



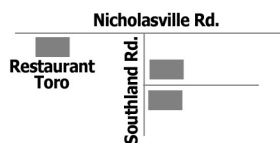
Affordable Insurance Rates

- Auto
- Business
- Apartments
- House
- Life
- Mortgage



274 Southland Dr.
Lexington, Ky 40503

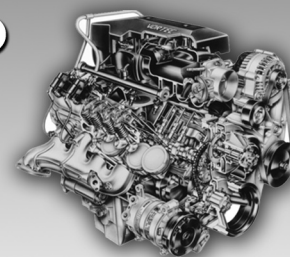
(859) **227-4160**
Hablamos Español



Vicente Garage

Taller Mécanico

**-Reparaciones
en general
-Garantías
en motores y
transmisiones por un año
-Sistema eléctrico
-Fuel Injection**



652 W Second St.
Lexington, KY 40508

(859) 361-7183, (859) 361-0336



Conley-Morgan Law Group, PLLC

ATENCIÓN

!!!Para todos los trabajadores de temporada
(seasonal temporary workers) !!!

Si usted está interesado en obtener un visa
temporal para agricultura H-2A o una visa
temporal de Trabajo No-Agricultural H2B...

Por favor contactar a:

Conley-Morgan Law Group PLLC
para mayor información

(859) 268-7705.

Proveemos visas para ranchos de caballos,
ranchos de tabaco, compañías de construcción
y compañías de yardas en todo Kentucky.

Por favor ayúdanos a legalizarle.

De nuevo, nuestro número es:

(859)268-7705. Hablamos Español.

Conley-Morgan Law Group, PLLC
Especialistas en inmigración
1389 Alexandria Drive, suite 9
Lexington, Kentucky 40504
(859)268-7705
(859)559-8704-Español

Descubre los Beneficios de las Casas Mobiles en: Imperial Mobile Home Parks

***Dos Locaciones, con todos los servicios**
115 W. London Ave
815 Newton Pike
Lexington, KY.

***Los Managers son amigables y corteses**
***Casas a la Venta de \$2,000 hasta \$10,000**
Paga al contado tu casa y tu renta del espacio
es tan sólo de \$235/mes

***Financiadas por el dueño, paga desde \$500 hasta \$1500 de
enganche y mensualidades de \$130 a \$260 al mes**
(más la renta del lote)

***Casas de 2 y 3 recámaras disponibles**

***Lotes privados, todos los residentes deben mantener
los espacios limpios y ordenados**
(máximo 2 carros)

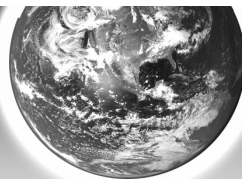
***La oficina está en:**
115 W.London Ave.
Lunes a Viernes de:
9-5 (por favor traiga su
interprete)

***Llame a Imperial Mobile
Home Park y pregunte por Juan**



(859) 420-8357
(859) 317-0925
Juan Cruz (859) 254-3098

Otros Inmigrantes



Other Immigrants

Kremena Todorova

Una historia de Inmigrantes

Por: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de NY

Kremena Todorova, originaria de Stara Zagora, Bulgaria, llegó a los Estados Unidos persiguiendo historias. Había estudiado durante tres años literatura inglesa en Bulgaria antes de transferir sus estudios a la universidad Hope College en Holland, Michigan en donde se graduó.

“Hacía sentido venir a este país donde parte de la literatura que estaba estudiando había sido escrita y se hallaba siendo escrita”, dice Todorova.

Sin embargo, no mucho tiempo después de su llegada, descubrió la literatura americana que reflejaba su propia experiencia, la experiencia del escritor inmigrante en los Estados Unidos, y se embarcó a estudiar la literatura inmigrante estadounidense de la década de 1930 para su licenciatura en Notre Dame.

“Tan pronto como tomé mi primera clase enfocada en la literatura inmigrante, literatura del escritor inmigrante estadounidense, me encantó. Creo que tuvo mucho que ver con mi propia posición en la sociedad como alguien que viene de afuera”, comentó.

Al llegar a este país inmediatamente aprendí que era privilegiada porque aquí era considerada europea, fui considerada exótica de manera positiva. Mientras que en Europa soy considerada como alguien de Europa oriental y esa asociación es muy negativa...De tal forma que vine a este país como alguien que estaba acostumbrada a mucho prejuicio. Una vez que dejé mi propio país, mi experiencia aquí fue completamente diferente, más sin embargo, tenía mucho conocimiento de los prejuicios contra otros grupos de inmigrantes y de gente

que es marginada”, dice ella.

Hoy en día Tedorova ha traído esas historias y experiencias a la Universidad de Transilvania en Léxington en donde enseña inglés y ha aceptado como propia su experiencia en Estados Unidos.

“En clase cuando hablo de este país y su gente, yo hablo de ‘nuestro país’ y ‘nuestra gente’, aunque no sea ciudadana de los EE.UU. En un sentido, no necesito de la ciudadanía para calificar como estadounidense. Mientras que en otro sentido, pienso que es importante para mis estudiantes escuchar a alguien con acento refiriéndose a este país como ‘mi país’ y ‘mi gente’”, dice ella.

Ella le otorga el crédito de ser crítica y expresiva al hecho de vivir en los Estados Unidos, muchas cosas que en el pasado expresaba eran reprimidas en Bulgaria, a la que se refiere como una sociedad totalitaria hasta 1989 y que todavía hoy mantiene muchos de esos hábitos. Todorova intenta usar su posición de ser tan expresiva, la cual desarrolló desarrollo aquí, para mirar de manera crítica a la sociedad de los Estados Unidos y la idea del “Sueño Americano”.

Ella también continúa aprendiendo de las historias que ella enseña.

“Espero que he aprendido a reconocer a otra gente, gente que es invisible en esta sociedad, a en realidad mirarla y reconocerla como seres humanos y pensar acerca de sus vidas de cualquier manera que pueda, de tal forma que no experimenten la injusticia y falta de libertad que tiende a ser el destino de los grupos marginados en esta sociedad”, dice.

Kremena Todorova

An American immigrant story

By: Randi Ewing
lavozdeky@yahoo.com

Kremena Todorova, originally from Stara Zagora, Bulgaria, was led to the United States by stories. She studied English literature for three years in Bulgaria before transferring to Hope College in Holland, Michigan to finish her degree.

“It made sense to come to the country where some of the literature I was studying had been written and was being written,” says Todorova.

Not long after her arrival, however, she discovered American writing that reflected her own experience, that of the American immigrant writer, and she went on to study American immigrant writing of the 1930s for her PhD from Notre Dame.

“As soon as I took my first class that focused on immigrant literature, literature by American immigrant writers, I loved it. I think a lot of it had to do with my own position in the society as someone who came from the outside,” she said.

“Immediately upon coming to this country I realized that I was very privileged because I was considered a European here, so I was considered exotic in a positive way. Whereas in Europe I am considered somebody from Eastern Europe and the associations are really negative So I came to this country as someone who was used to a lot of prejudice. Once I left my own country, my experience here was completely different, but nevertheless I was really aware of all the prejudices against other immigrant groups and people who are

marginalized,” she says.


Todorova has now brought those stories and experiences to Transylvania University in Lexington, where she teaches English and has embraced the American experience as her own.

“In class when I talk about this country and this people, I talk about ‘our country’ and ‘our people’, although I am not a U.S. citizen. On the one hand, I don’t think you need citizenship to qualify as an American. On the other hand, I think it’s important for my students to hear somebody with an accent referring to this country as ‘my country’ and ‘my people,’” she says.

She credits living in the United States with teaching her to be critical and vocal, things she said were discouraged in Bulgaria, which she says was a totalitarian society until 1989 and still retains much of those old habits today. Todorova tries to use the outspokenness she learned here to look critically at U.S. society and the idea of the “American Dream.”


She also continues to learn from the stories that she teaches.

“I hope I’ve learned to recognize other people, people who are invisible in this society, to actually see them and recognize them as human beings and think about their lives in any way I can, so that they don’t experience the injustice and lack of freedom that tends to be the fate of marginalized groups in this society,” she says.



Republika Balgariya

República de Bulgaria



Capital	Sofia
• Población	1.208.930 (2004)
• Coordenadas	42°42' N 23°20' E
Ciudad más poblada	Sofia
Idiomas oficiales	Búlgaro
Forma de gobierno	República
Presidente	Georgi Parvanov
Primer ministro	Sergei Stanishev
Independencia	
• Formación	681
• Pérdida	1396
• Recuperada	3 de marzo de 1878
• Reconocida	22 de septiembre de 1908



Noticias de Inmigración

Immigration News

Fletcher pide deportar reclusos con delitos graves

Viene de la portada



...Kentucky desea autoridad para verificar el estatus de inmigración de extranjeros con cargos de felonías en las prisiones en Kentucky.

El gobernador Fletcher realizó su petición en una carta fechada el 14 de septiembre a la Secretaria Asistente Julie L. Myers. La carta propone que Kentucky obtenga permiso para participar en el programa de detención y deportación bajo la sección 287(g) del Acta de Inmigración y Nacionalización.

Actualmente, hay más de 460 ofensores extranjeros ya encarcelados en prisiones de Kentucky, o en la comunidad bajo liberación supervisada. Todas esas personas son convictos con felonías(cargos graves) y muchos de ellos/as son indocumentados. A pesar que todos estos individuos convictos de felonías son sujetos a deportación, solamente 82 tienen una cláusula de detención por parte del ICE en su contra. Sin un cambio en la legislacin actual, un nmero significtivo de individuos indocumentados que han sido convictos de felonías pueden ser puestos en libertad de las facilidades correccionales estatales.

“Kentucky no será un paraíso de seguridad para los inmigrantes ilegales que cometen felonías”, dijo el gobernador. “Esta iniciativa es un intento de prevenir que inmigrantes ilegales que han sido convictos con cargos criminales de felonías sean liberados y devueltos a nuestras comunidades”.

Bajo la nueva iniciativa, ICE brindará un entrenamiento a al menos cinco(5) empleados del Departamento de Correcciones de Kentucky. Una vez entrenados, estos oficiales de correcciones serán certificados para realizar funciones de cumplimiento de las leyes de inmigración, incluyendo la identificación y detención de criminales nacidos en el extranjero y con violaciones migratorias. Después de completar sus sentencias, estos individuos con violaciones migratorias serán reportados al ICE para su procesamiento. ICE luego tendrá 48 horas para remover al recluso o reembolsar al estado por albergar al recluso durante el proceso de deportación. El programa será implementado con personal existente en el Departamento de Correcciones.

Algunos líderes estatales y federales aplaudieron la acción del gobernador, la cual es la primera de dos fases.

“Estoy tan contento que el gobernador ha tomado pasos para implementar el programa 287(g) en nuestro sistema estatal de prisiones”, dijo el representante estatal Brad Montell (Republicano-Shelbyville).

Finalmente, el gobernador se ha asociado con el Líder de Comité Judicial del Senado Sen. Robert Stivers (Republicano-Manchester), para proseguir con una segunda fase, la cual eventualmente expandería el programa 287(g) a cárceles locales y regionales.

Fletcher calls for deportation of convicted felons

From first page

ENGLISH

...to verify the immigration status of foreign-born felons in Kentucky prisons.

Governor Fletcher made the request in a letter dated September 14 to ICE Assistant Secretary Julie L. Myers. The letter proposes that Kentucky be allowed to participate in a detention and removal program under Section 287(g) of the Immigration and Nationality Act.

Currently, there are more than 460 foreign-born offenders either incarcerated in Kentucky prisons or in the community on supervised release. All of these persons are convicted felons and many have an undocumented immigration status. Although all of these convicted felons are subject to deportation, only 82 of them have an ICE detainer lodged against them. Without a change in policy, a significant number of undocumented individuals who have been convicted of felonies can be released from Kentucky state correctional facilities.

“Kentucky will not be a safe haven for illegal immigrants who commit felonies,” the Governor said. “This initiative is an attempt to prevent illegal immigrants who have been convicted and detained on felony charges from being released back into the community.”

Under the new initiative, ICE will

provide four weeks of training to at least five (5) employees of the Kentucky Department of Corrections. Once trained, these corrections officers will be certified to perform immigration enforcement functions, including the identification and detention of foreign-born criminals and immigration violators. Upon completion of their sentences, these immigration violators will be reported to ICE for processing. ICE then will have 48 hours to remove the inmate or reimburse the state for housing the inmate during the deportation process. The program will be implemented with existing staff within the Department of Corrections.

Some state and federal leaders applauded the Governor's action, which is the first of two phases.

“I’m so pleased the Governor is has taken steps to implement the 287(g) program in our state’s prison system,” said state Rep. Brad Montell (R-Shelbyville).

Finally, the Governor has partnered with the Chairman of the Senate Judiciary Committee, Sen. Robert Stivers (R-Manchester), to pursue a second phase initiative, which would eventually expand the 287(g) program to county and regional jails.

MAXWELL STREET LEGAL CLINIC

ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508
Tel: 859.233.3840 Fax: 859.233.3840

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de: Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.

En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios, dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.

If you would be interested in contributing time or money to the work of Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at (859) 233-3840.

Taller De Ciudadanía

¡Hágase Ciudadano Estadounidense y obtenga los derechos que usted se merece!

DEBE REGISTRARSE ANTES

La Asistencia Legal de Maxwell invita a los Residentes Permanentes Legales, los cuales son elegibles para ser ciudadanos estadounidenses, a un taller de ciudadanía para obtener asistencia con la solicitud y el proceso.

- Debe ser mayor de 18 años y haber sido Residente Permanente Legal por 5 años, (o 3 años si su cónyuge es ciudadano/a estadounidense)
- Debe tener conocimiento básico del inglés y solvencia moral
- Cuando vengan, los solicitantes deben traer:**
 - Tarjeta de Residencia + otra forma de identificación que tiene foto
 - Una lista de los lugares donde ha trabajado y vivido durante los últimos 5 años y las fechas
 - Una lista de cada viaje fuera de los EEUU entre los últimos 5 años— incluya el mes, día, y año. Si es posible traiga pasaportes
 - Información acerca de su cónyuge, (fecha de nacimiento, fecha del matrimonio, número de seguro social) sus matrimonios en el pasado, y los matrimonios de su cónyuge del pasado.
 - Información acerca de sus hijos- nombre, fecha de nacimiento, dirección, y número A, si lo tiene
 - Información acerca de cada arresto y/o multa- fechas, lugares, razones, resultados, cualquier documento del corte, **(hasta las multas por el automovilismo)**
 - Hombres: El número y la fecha de su matriculación con Selective Service (búsquelo en www.sss.gov)
 - Un giro postal en la cantidad de \$675 que se paga a 'U.S. CIS'

Estará En El

Maxwell Street Legal Clinic
315 Lexington Ave.
Lexington, KY
40508

Sábado
El 10 de Noviembre
10 a.m. – 4 p.m.

Debe de registrarse antes y pagar la entrada de \$30.00

Para registrarse contacte a:
Xochi Weiss-Salinas
(hispano parlante)

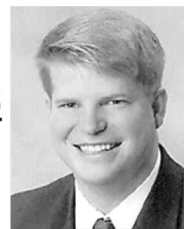
MAXWELL STREET
LEGAL CLINIC

315 Lexington Avenue
Lexington, KY 40508
Tel: (859) 233-3840
Fax: (859) 233-3840
maxlegalaid@aol.com

VALOR \$85

OBTENGA GRATIS UN EXAMEN COMPLETO DE LA COLUMNA

(SIN PAGOS - SIN OBLIGACIONES)



Dr. Jeffrey Stinson
Chiropractor

Usted quizás tenga uno de estos 16 dolorosos síntomas de nervios pinchados

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| 1. Dolor de espalda baja | 9. Adormecimiento de manos |
| 2. Dolor de cabeza | 10. inflamación de articulaciones |
| 3. Dolor de hombros | 11. Dolor de piernas |
| 4. Artritis | 12. Espasmos musculares |
| 5. Mareo | 13. Adormecimiento de dedos |
| 6. Dolor de codos | 14. Dolor de cadera |
| 7. Dolor de cuello | 15. Musculos contraídos |
| 8. Indigestión | 16. pies adoloridos |

AVERIGUE AHORA con un quiropráctico profesional quien puede ayudarle a acabar con sus molestias y dolores. Este examen normalmente cuesta \$85.00 o más. Este examen incluirá una revisión del alineamiento de la columna vertebral, una evaluación de movimientos limitados o excesivo de la columna, un examen de los músculos alrededor de las articulaciones y una consulta privada con el doctor para hablar sobre los resultados. Este examen es totalmente GRATIS. Esta oferta no es válida con seguros Medicaid/Medicare o del gobierno

OFERTA GRATIS POR TIEMPO LIMITADO
LLAME AHORA POR UNA CITA Y PRESENTE ESTE CUPÓN

Dr. Jeffrey Stinson
Chiropractor

1529 Nicholasville Rd
Lexington, KY

Llame para su cita al:
(859) 276-1123

Conley-Morgan
Law Group, PLLC



¿Estás intentando traer a tus padres o abuelos a los Estados Unidos para una visita?

Si es así, para mayor información en torno a visas B2 contacte a Conley-Morgan Law Group PLLC al **(859) 268-7705.**
Hablamos español.

Conely-Morgan Law Group, PLLC
Especialistas en inmigración
1389 Alexandria Drive, suite 9
Lexington, Kentucky 40504
(859) 268-7705
(859) 559-8704-Español

Hollow Creek
Condominiums

Especiales de Verano

1 recámara \$375.00
2 recámara \$480.00
3 recámaras desde \$675.00

522 Hollow Creek Road
Lexington, Kentucky 40511

(859) 299-2676

¡Estudiantes Bienvenidos!

Aceptamos Sección 8
***Algunas condiciones aplican**

Mi Pueblito
¡Te Esperamos!
Restaurant Mexicano

¡Bienvenidos Amigos!
Próximamente nuevas ampliaciones y bebidas, venga a comprobarlo...



103 Crosfield Dr.
Versailles, KY
40383

859-879-6814



Espiritualidad *Spirituality*

Por/By: Paulo Coelho

El canalla

Aunque la palabra resulte un poco fuerte, todos hemos tenido un canalla en nuestras vidas (el diccionario lo define como “Persona despreciable y de malos procederes”). Se trata de la persona que más intenta destacar mientras somos adolescentes, cuando luchamos para cimentar nuestras identidades, nuestros sueños, nuestro lugar en el mundo. Entonces, nos asaltan las dudas sobre lo que debe hacerse, y de repente, ahí está el canalla: él es siempre el líder, el que se cree más atractivo, más inteligente, más capaz de enfrentar los desafíos del futuro.

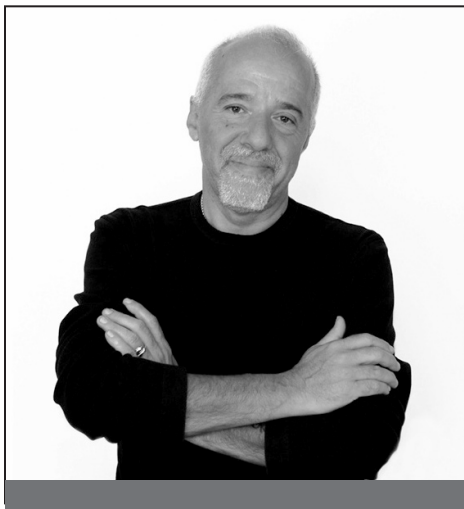
Para mantenerse en esta posición, ataca nuestra autoestima: quiere hacernos creer que somos feos y sosos, que no tenemos futuro, y que todos deberíamos vernos reflejados en él y en su manera de liderar la pandilla del barrio (o del edificio, o de la urbanización). En el caso de los chicos, normalmente se impone por su fuerza bruta o por comportarse como un “listillo”, como si supiese más que el resto del mundo. En el caso de las chicas, es siempre la que parece atraer las miradas de todos los hombres, ser invitada a todas las fiestas, y estar siempre más elegante.

El canalla (tanto femenino como masculino) nos mira con cierto aire de superioridad, y procura dictar las normas del grupo. Sin duda, su conducta nos intimida, no sabemos qué hacer, y terminamos dejando que nos guíe durante algún tiempo. Aunque no lo sepamos, le estamos dando al canalla el poder que no tiene ni merece, y éste será el único momento de su vida en el que su luz llegará a brillar, efímera. Pero esto forma parte de nuestro aprendizaje, pues mediante este proceso desarrollamos nuestras defensas para el futuro.

Y crecemos. Poco a poco, cada uno va tomando sus caminos, el grupo de la adolescencia se disuelve, y el canalla desaparece, aunque sigamos conservando su imagen de belleza, sabiduría, liderazgo, elegancia, fuerza y superioridad.

Todos nosotros, durante este importante rito de pasaje que es la adolescencia, pusimos a prueba nuestros valores fundamentales... a excepción del canalla. Mientras sufríamos el desprecio, la inseguridad, o la fragilidad, él se mantenía al margen: a fin de cuentas, ¡era nuestro(a) líder! No tuvo que atravesar las difíciles y amargas horas que los demás vivimos ciertas noches en vela y tantos días de lluvia.

Cierto día, una vez adultos, se nos ocurre reencontrar a nuestros amigos



de juventud. Organizamos una reunión, generalmente en un restaurante, adonde todos acuden con sus mujeres o maridos. Nada mejor que sentarse a una mesa con buenos platos y buen vino, y recordar un poco los años en los que se forjó todo lo que somos hoy.

El canalla aparece, normalmente también casado(a). A todos nos interesa saber cómo le ha ido en la vida: aún existe cierta fascinación y deslumbramiento por esa actitud de plena confianza en sí mismo. ¿Adónde llegó ése a quien envidiábamos y admirábamos secretamente?

La primera sorpresa es que el canalla no llegó a ninguna parte. Mejor dicho, pudo dar un paso, o dos, con cierto éxito, pero inmediatamente la vida fue implacable con su arrogancia: el mundo de los adultos es bastante diferente de aquél en el que vivimos nuestra juventud.

Pero al canalla aún le resta un último refugio: su grupo de la adolescencia. Y como piensa que el mundo no giró durante este tiempo, quiere revivir sus momentos de gloria. Al principio de la cena, parece que volvemos al pasado, pero muy pronto comprendemos que él fue apenas un instrumento para que pudiéramos crecer. Después de algunos tragos de alcohol, vemos al canalla replegado, intentando probar una fuerza que ya no existe, pensando que aún creemos que sigue siendo el líder de todos nosotros.

Nosotros sonreímos, confraternizamos con todos, pagamos la cuenta, y salimos con la impresión de que el canalla tomó el camino equivocado. Pensamos: “Esta persona lo tenía todo para que le fuera bien en la vida, pero no lo consiguió”.

Todos nosotros hemos tenido un canalla en nuestras vidas. Menos mal.

Creep

Although the word is a bit on the strong side, the truth is that all of us have known a creep in our lives (the dictionary defines the term as “an individual without any character, dignity or spirit”). He is the kind of person who tries to stand out more when we are adolescents, when we are fighting to affirm our identities, our dreams, our place in the world. We are filled with doubts about what to do, and all of a sudden here comes the creep: always the leader, the one who thinks he is the best-looking, the most intelligent, the most able to face the challenges that lie ahead.

To remain in this position, he attacks our self-esteem: he wants us to think we are ugly, dull, without any future, and that we should imitate him and his way of leading the guys on the block (or in the building, or the condominium). In the case of boys, normally he imposes himself by brute force or by his “smart” attitudes, as if he knew more than everybody else. In the case of girls, the creep is always the one who seems to attract the looks of all the guys, get invited to all the parties, always be the most elegant.

Creeps (both male and female) look at us with a certain air of superiority and try to dictate the rules of the group. We naturally feel intimidated at such conduct, unsure of what to do, and end up letting the creep guide us for some time. Although we do not know it, we are giving the creep the power that he neither has nor deserves, and this will be the only moment in his life that his ephemeral light will manage to shine. But that is all part of our apprenticeship, since that is the way we develop our defenses in the future.

And so we grow up. Little by little each of us makes his choices, the group of adolescents splits up, and the creep disappears, although we still preserve his image of beauty, wisdom, leadership, elegance, strength and superiority.

During this important rite of passage called adolescence, all of us have our fundamental values tested – except the creep. While we suffer from feeling

neglected, insecure and fragile, he sails smoothly by: after all, he is our leader! He does not have to endure all those endless difficult hours the rest of us spend on rainy afternoons and lying awake at nights.

One fine day, when we are already adults, we think about getting together with our friends from adolescence. We organize a party, usually in a restaurant – where everyone shows up with their husbands and wives. Nothing better than to sit down at a good meal, with good wine, and remember a little the years that made us all that we are today.

The creep shows up – generally married like the rest of us. We are all interested in what has become of his/her life, there is still a certain fascination and awe about an attitude so full of self-confidence. Where did that person go whom we secretly envied and admired?

The first surprise is that the creep went nowhere. Or rather, he may have taken a couple of successful steps, but soon life proved implacable towards his arrogance – the adult world is quite different from the one we live in when we are young.

But the creep still has one refuge: his adolescent gang. And since he thinks that the world has not moved forward, he wants to relive his moments of glory. When dinner starts, it seems that we have all been transported back, but soon we realize that he was just an instrument to enable us to grow. After a couple of drinks, we see the creep at bay, trying to prove a strength that no longer exists, feeling that we still believe that he is the leader of us all.

We smile, exchange kind words with everyone, pay the bill and leave with the impression that the creep has made the wrong choice. We think: “everything in that person should have worked out right, and it didn’t”.

All of us have known a creep or two in our lives. And that’s just as well.

www.lavozky.com

Para que tenga acceso a las galerías fotográficas de La Voz así como a entrevistas y todas las noticias.

O si gusta llámenos a los teléfonos:

(859) 621-2106, (859) 509-2742, (859) 977-0123
(859) 685-0399 Fax info@lavozky.com

Horario de Santa Misa en español en el Bluegrass

- Annunciation Church**, 1007 Main Street Paris, KY 40361; Misa en español – Sábados a las 7 p.m.
- St. Patrick Church**, 139 W. Main Street Mt. Sterling, KY 40353; Misa en español – los domingos a las 4 p.m.
- Jesús Our Savior**, 315 Battson Avenue Morehead, KY 40351; Misa en español – los domingos a las 12 pm.
- Saints. John and Elizabeth Church**, 799 State Highway 1947 Grayson, KY 41143; Misa en español - los domingos a las 12.30 de la tarde.
- St. Mark**, 608 W. Main Street Richmond, KY 40475; Misa en español –domingos 4.30 p.m.
- St. Clare Church**, 622 Chestnut Street Berea, KY 40403; Misa en español - Primer y segundo domingo del mes 4:30 pm.
- St. Mildred**, 203 S. Central Ave. Somerset, KY 42501; Misa en español –los domingos a las 5:30 p.m.
- St. Andrew**, 334 S. Chiles Street, Harrodsburg, KY 40330; Misa en español – Domingos 8:30 am.
- St. Leo**, 295 Huntertown Rd. Versailles, KY 40383; Misa en español – los sábados a las 7 p.m.

Directorio de Iglesias

Iglesia puerta del Cielo 1935 Dunkirk Dr Lexington. KY 40504	1455 Bryan Avenue Lexington KY, 40505 859-421-1914	La Voz de la familia Pastor: Rufo Gomez 6131 Kingston Rd L exington, KY 40505
Iglesia de Dios Fuente de Vida Ercides Estrada 505 Kingston Rd Lexington, KY 40505 859-797-3097	Iglesia Nueva Vida Pastor: Carlos Knox P.O.Box 4189 Lexington, Ky 40544	Iglesia de Dios Hispana Pastor: De Jesus Botto 4408 Taylorsville, Rd Louisville, KY 40220
Iglesia Hispana Bethel Dr. Alberto Carrillo	Pastor: Eliseo A. Mejia 921 Beasley St ste 105 Lexinton, KY 40509	

La Receta

The Recipe

Sopa de Ostiones

oysters Soup



Ingredientes:

- 4 docenas de ostiones (de frasco)
- 1 jitomate
- 2 papas cortadas en cuadritos
- 2 zanahorias cortadas en cuadritos
- 1 diente de ajo
- 1 cucharada sopera de harina
- 1/2 vaso de vino blanco
- 2 rebanadas de pan de caja en cuadritos
- aceite para freír
- sal

Procedimiento:

Disuelva la harina en un poco de agua. Ase y pele el jitomate, licúelo con el ajo y fría en aceite, hasta que sazone.

Agregue 6 tazas de agua, las papas, las zanahorias, la harina y sal y cueza hasta que la verdura este tierna.

Baje el fuego. Agregue los ostiones y el vino. Cueza 10 minutos más.

Dore los cuadritos de pan y agréguelos a la sopa ya servida.

ENGLISH

Ingredients:

- 4 dozen oysters (canned or from a jar)
- 1 tomato
- 2 coarsely cut potatoes
- 2 coarsely cut carrots
- 1 clove of garlic
- 1 tablespoon of flour
- 1/2 glass of white wine
- 2 slices of white bread cut up into small pieces
- oil
- salt

Procedure:

Dissolve the flour in water.

Toast and peel the tomato. Then liquify it in garlic and fry it in oil.

Add 6 cups of water to the potatoes, tomatoes, carrots, flour and salt and cook until the vegetables are tender.

Lower the flame, add the oysters and wine and cook for 10 more minutes.

Fry bread into croutons and serve with the soup.

¿¿¿Cansado de perder plata pagándole al casero???





!!!!Empiece a pagar por su casa propia!!!!

!!!!Nuestros servicios son gratis para usted y su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!

Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
- Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
- Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
- Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o "tax return").
- Boletas de pago ("paystubs", talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
- 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.

Obligatorias: (UNA de las siguientes)

- Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
- Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
- Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)

Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)

- Identificaciones originales del país de origen (Matrícula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene tiene alguno de los requisitos dénos una llamada. ¡!!!Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



Community Ventures Corporation



NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.



Como Funciona?

Este sistema se basa en el periodo de gestación humana que se demora alrededor de 260 días y consta de 20 signos diferentes. El mes consta de 20 días y cada día contiene un signo diferente. Los signos están numerados del uno al veinte. Busca abajo por el día y el mes de tu cumpleaños para saber cuál signo te pertenece.



ENGLISH

Cipactly, Cocodrilo: Establece principios de igualdad en tu casa para que tu hogar tenga una base fuerte.

Ehecatl, Viento: El mundo es flexible y cambia todos los días. Revisa tu rigidez en algunos temas puede causar estancamiento.

Calli, Casa: Encuentra tu lugar en la vida. Explora nuevas oportunidades y cree en ti mismo.

Cuetzpallin, Lagartija: Tus pensamientos pueden influenciar a otras personas si los haces públicos. Expresa lo que piensas por medio del arte, la escritura y la palabra.

Coatl, Serpiente: La confianza que tengas en ti mismo se refleja. La confianza en tus habilidades te hará atractivo para los que te rodean.

Miquiztli, Muerte: Rodeate de aquellos que te aprecian. La energía de la amistad es contagiosa y te traerá éxito.

Mazatl, Venado: Tu energía se llena de fortaleza y te da la oportunidad de enriquecer a las personas que te rodean con positivismo.

Tochtli, Conejo: No le temas a la oscuridad. Si has tenido momentos difíciles recuerda que todo pasa y tus experiencias son lecciones de vida.

Atl, Agua: Si un ciclo termina otro empezara. La vida de da una oportunidad para reactivar tu interés en asuntos significativos para ti.

Itzcuintli, Perro: Confía en tu creatividad. Reinventar tu mundo date la oportunidad de ser feliz.

Ozomahitli, Mono: Has un esfuerzo por eliminar las diferencias con tus seres queridos. Recuerda que las personas que te quieren son tu principal recurso emocional.

Malinalli, Hierba: Alguien que quieres necesita que lo escuches. Abre tu mente para ser comprensivo.

Acatl, Cane: La voluntad y la fuerza te darán la oportunidad de triunfar. No te detengas.

Ocelotl, Jaguar: No le temas a tu fuerza ya que es en tu fuerza la que te dará la capacidad de adelantar proyectos y convertirte en un líder en tu comunidad.

Cuauhtli, Aguila: Si tienes un momento de crisis confía en tu capacidad de planear una vida diferente para el futuro.

Cozcacuauhtli, Zopilote: Date la oportunidad de disfrutar los momentos simples. La felicidad se encuentra en la vida diaria.

Olin, Movimiento: La mujer azteca es representada por el símbolo de la lluvia. Honra a los personajes femeninos que aparezcan en tu vida. Recuerda que las mujeres son el motor que le da vida el mundo.

Tecpatl, Pedernal: Tendras la capacidad de innovar por medio de tu creatividad. No dejes que los celos de personas que no te aprecian te roben tu energía.

Quiahuhtli, Lluvia: La indecisión te puede causar algunos perances. Confía en tus instintos y en tus ideales.

Xochitli, Flor: Comparte la tierra en la que te encuentras. Aquellos que te necesitan hoy serán los que te ayudarán en el futuro.

Crocodile: Establish principles of equality in your house so that your home will have a strong foundation.

Wind: The world is flexible and changes everyday. Change your rigidity, because in some cases it can cause you to get stuck.

Home: Find your place in life. Explore new opportunities and believe in yourself.

Lizard: Your thoughts can influence other people if you make them known. Express what you think through art, writing and words.

Serpent: Your self-confidence is obvious. Confidence in your abilities will make you attractive to those around you.

Death: Surround yourself with people who appreciate you. The energy in friendship is contagious and brings success.

Deer: Your energy is full of strength and it gives you the opportunity to positively enrich people around you.

Rabbit: Don't fear darkness. If you have had difficult times, remember that it will pass and your experiences are life lessons.

Water: One cycle ends and another begins. Life gives you an opportunity to reactivate your interest in matters that are important to you.

Dog: Trust your creativity. Reinventing your world, gives you the opportunity to be happy.

Monkey: Make an effort to eliminate differences with your loved ones. Remember that people w ho love you are your principle emotional resource.

Herb: Someone you care about needs you to listen. Open your mind in order to be comprehensive.

Cane: Desire and effort will help you triumph. Don't delay.

Jaguar: Don't fear your strength since it is with your strength that you have the ability to advance projects and become a leader in your community.

Eagle: If you have a moment of crisis, trust your ability to plan a different life for the future.

Buzzard: Give yourself time to enjoy simple moments. Happiness is found in daily life.

Movement: The Aztec woman is represented by rain. Honor feminine people who appear in your life. Remember that women are the motor that gives life to the world.

Sacrificing knife: You will have the ability to create something. Don't allow people who are jealous of you to steal your energy.

Rain: Indecision can cause accidents. Trust in your instincts and your ideals.

Flower: Share the world that you have. Those who need you today will be those who help you in the future.

SU-DO-KU

Producidos para La Voz en exclusiva por Mirek Trusczyński , Victor Marek y Raphael Finkel.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a					6				2
b				7		8	4		
c		6	5			1			
d	4	7	2					1	
e			3			5		6	
f									8
g		1							
h			6	5					
i				3			7	8	

Llene el cuadro de tal forma que cada fila, cada columna y cada una de cajas 3x3 contenga los números 1 hasta el 9. Mire el ejemplo. Eso es todo lo que usted necesita para llenarlo.

ENGLISH

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

That's all there is to it.

Voz del futuro



Cesar Antonio Sánchez

Nació en Léxington, tiene 5 años de edad y quiere ser beisbolista cuando crezca.

Born in Lexington, he is 5 years old and wants to be a baseball players when he grows up.

Foto por La Voz de IN

La mascota de la quincena



Foto por Kelly Hart

The pet of the week

Rosco

Rosco, es un chihuahua de un año de edad que vive en Léxington.

Rosco is an one year old Chihuahua that lives in Lexington.

1. Cipactly, Crocodile, Cocodrilo
Cumpleaños / B.day (d/m): 1/1, 21/1, 10/2, 1/3, 21/3, 1/4, 30/4, 20/5, 9/6, 29/6, 19/7, 8/8, 28/8, 17/9, 7/10, 27/10, 16/11, 6/12, 26/12
2. Ehecatl, Wind, Viento
Cumpleaños / B.day (d/m): 2/1, 22/1, 11/2, 2/3, 22/3, 11/4, 1/5, 21/5, 10/6, 30/6, 20/7, 9/8, 29/8, 18/9, 8/10, 28/10, 17/11, 7/12, 27/12
3. Calli, Home, Casa
Cumpleaños / B.day (d/m): 3/1, 23/1, 12/2, 3/3, 23/3, 12/4, 2/5, 22/5, 11/6, 1/7, 21/7, 10/8, 30/8, 19/9, 9/10, 29/10, 18/11, 8/12, 28/12
4. Cuetzpallin, Lizard, Lagartija
Cumpleaños / B.day (d/m): 4/1, 24/1, 13/2, 4/3, 24/3, 13/4, 3/5, 3/5, 12/6, 2/7, 22/7, 11/8, 31/8, 20/9, 10/10, 30/10, 19/11, 9/12, 29/12
5. Coatl, Serpent, Serpiente
Cumpleaños / B.day (d/m): 5/1, 25/1, 14/2, 5/3, 25/3, 14/4, 4/5, 24/5, 13/6, 3/7, 23/7, 12/8, 1/9, 21/9, 11/10, 31/10, 20/11, 10/12, 30/12
6. Miquiztli, Death, Muerte
Cumpleaños / B.day (d/m): 6/1, 26/1, 15/2, 6/3, 26/3, 15/4, 5/5, 25/5, 14/6, 4/7, 24/7, 13/8, 2/9, 22/9, 12/10, 1/11, 21/11, 11/12, 31/12
7. Mazatl, Deer, Venado
Cumpleaños / B.day (d/m): 7/1, 27/1, 16/2, 7/3, 27/3, 16/4, 6/5, 26/5, 15/6, 5/7, 25/7, 14/8, 3/9, 23/9, 13/10, 2/11, 22/11, 12/12
8. Tochtli, Rabbit, Conejo
Cumpleaños / B.day (d/m): 8/1, 28/1, 17/2, 8/3, 28/3, 17/4, 7/5, 27/5, 16/6, 6/7, 26/7, 15/8, 4/9, 24/9, 14/10, 3/11, 23/11, 13/12
9. Atl, Water, Agua
Cumpleaños / B.day (d/m): 9/1, 29/1, 18/2, 9/3, 29/3, 18/4, 8/5, 28/5, 17/6, 7/7, 27/7, 16/8, 5/9, 25/9, 15/10, 4/11, 24/11, 14/12
10. Itzcuintli, Dog, Perro
Cumpleaños / B.day (d/m): 10/1, 30/1, 19/2, 10/3, 30/3, 19/4, 9/5, 29/5, 18/6, 8/7, 28/7, 17/8, 6/9, 26/9, 16/10, 5/11, 25/11, 15/12

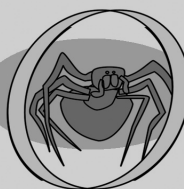
11. Ozomahitli, Monkey, Mono
Cumpleaños / B.day (d/m): 11/1, 31/1, 20/2, 11/3, 31/3, 20/4, 10/5, 30/5, 19/6, 9/7, 29/7, 18/8, 7/9, 27/9, 17/10, 6/11, 26/11, 16/12
12. Malinalli, Herb, Hierba
Cumpleaños / B.day (d/m): 12/1, 1/2, 21/2, 12/3, 1/4, 21/4, 11/5, 31/5, 20/6, 10/7, 30/7, 19/8, 8/9, 28/9, 18/10, 7/11, 27/11, 17/12
13. Acatl, Cane, Cane
Cumpleaños / B.day (d/m): 13/1, 2/2, 22/2, 13/3, 2/4, 22/4, 12/5, 1/6, 21/6, 11/7, 31/7, 20/8, 9/9, 29/9, 19/10, 8/11, 28/11, 18/12
14. Ocelotl, Jaguar, Jaguar
Cumpleaños / B.day (d/m): 14/1, 3/2, 23/2, 14/3, 3/4, 23/4, 13/5, 2/6, 22/6, 12/7, 1/8, 21/8, 10/9, 30/9, 20/10, 9/11, 29/11, 19/12
15. Cuauhtli, Eagle, Aguila
Cumpleaños / B.day (d/m): 15/1, 4/2, 24/2, 15/3, 4/4, 24/4, 14/5, 3/6, 23/6, 13/7, 2/8, 22/8, 11/9, 1/10, 21/10, 10/11, 30/11, 20/12
16. Cozacuauhtli, Buzzard, Zopilote
Cumpleaños / B.day (d/m): 16/1, 5/2, 25/2, 16/3, 5/4, 25/4, 15/5, 4/6, 24/6, 14/7, 3/8, 23/8, 12/9, 2/10, 22/10, 11/11, 1/12, 21/12
17. Olin, Movement, Movimiento
Cumpleaños / B.day (d/m): 17/1, 6/2, 26/2, 17/3, 6/4, 26/4, 16/5, 5/6, 25/6, 15/7, 4/8, 24/8, 13/9, 3/10, 23/10, 12/11, 2/12, 22/12
18. Tecpatl, Sacrificing knife, Pedernal
Cumpleaños / B.day (d/m): 18/1, 7/2, 27/2, 18/3, 7/4, 27/4, 17/5, 6/6, 26/6, 16/7, 5/8, 25/8, 14/9, 4/10, 24/10, 13/11, 3/12, 23/12
19. Quiahuhtli, Rain, Lluvia
Cumpleaños / B.day (d/m): 19/1, 8/2, 28/2, 19/3, 8/4, 28/4, 18/5, 7/6, 27/6, 17/7, 6/8, 26/8, 15/9, 5/10, 25/10, 14/11, 4/12, 24/12
20. Xochitli, Flower, Flor
Cumpleaños / B.day (d/m): 20/1, 9/2, 29/2, 20/3, 9/4, 29/4, 19/5, 8/6, 28/6, 18/7, 7/8, 27/8, 16/9, 6/10, 26/10, 15/11, 5/12, 25/12

PLANETA JUNIOR

PLANET JUNIOR

LA TARANTULA
GOLIAT

THE GOLIATH
TARANTULA



La araña más grande del mundo es un tipo de tarántula conocida como tarántula Goliat comedora de pájaros. Esta tarántula vive en Sudamérica y puede llegar a medir hasta 30 centímetros con las patas extendidas.

A pesar de su nombre, esta araña no come pájaros. Se alimenta de insectos, pero también puede matar y comer animales más grandes, como ratones. Esta tarántula, como el resto de las arañas, es inofensiva para las personas. Sus colmillos pueden perforar la piel, pero su veneno es bastante inofensivo, aunque sí puede causar picazón durante varias horas.

El principal enemigo de la araña es el Hombre. De hecho, la tribu de los Piaroha de Venezuela las caza y luego las cocina sobre el fuego, como si fueran pollos. Para asustar a sus enemigos, la tarantula Goliat lanza silbidos amenazantes. También se puede defender con sus largos colmillos e incluso lanzando los duros pelos que cubren su cuerpo.

The biggest spider in the world is a type of tarantula known as the Goliath birdeater tarantula. This tarantula lives in South America and can measure up to 30 centimeters with its legs extended.

In spite of its name, this spider does not eat birds. It eats insects, but it can also kill and eat larger animals, like mice. This tarantula, like the rest of the spiders, is harmless to people. Its fangs can poke through the skin, but its poison is fairly harmless, although it can cause itching for several hours.

The main enemy of the spider is men. In fact, the Piaroha tribe from Venezuela hunts for them and cooks them on the fire, like chickens. To scare their enemies away, the Goliath tarantula makes threatening sounds. It can also defend itself with its large fangs and even throwing the hard hairs that cover their bodies.



DICCIONARIO LOCO

CRAZY DICTIONARY

N En este diccionario las palabras en español no se corresponden con las palabras en inglés.

G Ayuda a Susi a conectar cada palabra con su significado correcto.

R In this dictionary the words in Spanish do not match the words in English. Help Susi connect each word with its right meaning.

R

rosa	mouse
redondo	round
ratón	rose
reloj	red
rueda	clock
rojo	wheel

S **X** **V** **H** **Z** **O** **E** **T** **B** **P** **U**

¿DÓNDE
ESTÁN
LOS
REYES?

¿WHERE
ARE
THE
REYES?



No olvides participar en nuestro concurso. ¡Puedes ganar una camiseta!
Visita **www.paginajunior.com** para jugar.

Don't forget to participate in our contest. You can win a t-shirt! Play at **www.paginajunior.com**

CALENDARIO

CALENDAR

OCTUBRE-OCTOBER

8 de Octubre (October 8th): Día de Colón (Columbus Day)

12 de Octubre (October 12th): Día de la Raza en los Estados Unidos (Day of Our Race in the US). Día de la Hispanidad, Fiesta Nacional de España (National Day of Spain)

18 de Octubre (October 18th): Señor de los Milagros en Perú (Our Lord of Miracles in Peru)

24 de Octubre (October 24th): Día de las Naciones Unidas (United Nations Day)

31 de Octubre (October 31st): Halloween

SOLUCIONES

ANSWERS

LA PAGINA VOLVERA
PRONTO CON MAS
JUEGOS Y AVENTURAS.
¡HASTA PRONTO!

THE PAGINA WILL BE
BACK SOON WITH MORE
GAMES AND ADVENTURES.
SEE YOU SOON!

Un momento!

Antes de mirar las soluciones, pregúntale a tus papás, tus abuelitos, tus hermanos, o tus amigos. Quizá ellos te puedan ayudar ¡Y así podeis jugar juntos!

Wait a minute!

Before you look at the solutions, ask your parents, grandparents, siblings, or your friends. Maybe they will be able to help you, and that way you can play together!

Parejas/Matches: carro-mecánico, tuberia-fontanero, pared-albañil, mesa-carpintero, puente-ingeniero, Dicionario Loco / Crazy Dictionary: rosa-rose, redondo-round, ratón-mouse, reloj-clock, rueda-wheel, rojo-red.

Contacta con Nosotros / Contact Us

¿Qué piensas de la Página Junior?
Escríbenos y nos lo cuentas.

What do you think of the Pagina Junior? Write to us and tell us!



Por Correo / By Mail:

Pagina Junior
PO Box 164
Woodmere, NY 11598



Por Correo Electrónico / By Email

cartas@paginajunior.com



Servicios de salud comunitarios

Centro de Cuidado Comprehensivo / *Comprehensive Care Center*

Saludo Mental y de abusos de sustancias
Mental health and substance abuse services
201 Mechanic St # 267
Lexington, KY 40507 (859)233-0444

Clínica de Salud Salvation Army *Student-Run Free Clinic*

Clínica médica gratuita
Free medical clinic
Salvation Army
W. Arnold Hanger Lodge
736 W. Main Street
Lexington, KY 40509
859-252-7706

Clínica de Salud de Trabajadores del Campo *Bluegrass Farmworker Health Center*

Clínica médica
Medical clinic
1306 Versailles Rd, suite 120
Lexington, KY 40504
8592592635

Hogar Shepherd's House

Apoyo para hombres en etapas tempranas de recuperación de dependencia química
Supports the early recovery of chemically dependent men
154 Bonnie Brae Dr. Lexington, KY 40508 (859)-252-1939

Clínica Móvil St. Joseph *Hospital Mobile Clinic*

Funcionan los números solamente durante de las horas de operación)
Lunes 4:00pm – 8:00pm
La Roca/Epworth Methodist Church—1015 North Limestone Street 859-389-8503

Martes 9:00am – 3:00pm
St. Peter Claver Church--4th St and Jefferson Street
859-252-1696

Miércoles 9:00am – 3:00pm
Fraternal Order of Firefighters 1604 Versailles Road
al lado de Homestead Nursing Home
859-225-5669

Jueves 10:00am – 3:00pm
El área de WinchesterRoad--Detrás de la Iglesia TrinityBaptist
al final de Strader Drive, ubicado al lado de la gasolinera
Thornton's 859-252-7495

Viernes 10:00am – 3:00pm
Detrás de Centro Comercial Gainesway, frente a Center
Parkway y al lado de centro de cuidado de los niños
859-272-1646

Para dejar un mensaje, favor de marcar 313-1510 o 313-4157.

Principales Consulados latinos en EEUU

México

Consulado General de México en Indianapolis
39 W Jackson Place Suite 103
Indianapolis, IN 46225
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO
104 South Michigan Ave., Suite 816
Chicago, IL 60603
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446
JURISDICCION
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.
2220 R Street, N.W.
Washington, DC. 20008
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908
JURISDICCION
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

Honduras

New Orleans, LA (Consulado General)
World Trade Center
Canal Street, Ste.2340
New Orleans, LA 70130
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375
Atlanta, Ga 30328
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763
consulco@bellsouth.net
Horario de Atención al Publico : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

Venezuela

Washington DC
1099 30th St. NW, Washington DC 20007
(202)342-2214, (202)342-6820
embajada@embavenez-us.org
embavenez-us.org
9 am to 1 pm
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338
New Orleans, LA 70130
(504) 523-3229(504) 522-9675
cogeno@accesscom.net
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General
1625 Massachusetts Anenue, NW Suite 605,
Washington D.C. 20036
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085
Fax: (202) 462 1088
Email: consulado@conperdc.org
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

Argentina

Atlanta, GA
Consulado General
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net
consuladoargentinoatlanta.org
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00

Panamá

Embassy of the Republic of Panama to the United States -
2862 McGill Terrace, NW, Washington DC 20008
Tel: (202) 483-1407 Fax (202) 483-8416.



Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.
Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

■LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

■AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

■Baby Health (859) 278-1781
Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

■Cardinal Valley Center (859) 246-4350
Ofrece una variedad de servicios y programas.

■Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175
Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

■Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■Central Baptist Hospital (859) 260-6100

■Community Action Council (859) 233-4600
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■First Link of the Bluegrass (859) 313-5465
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■Fayette County Cooperative Service (859) 257-5582
Programas de desarrollo personal.

■Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

■Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

■HOPE Center (859) 252-7881
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■Kentucky American Water Company (859) 269-2386
(compañía de agua)

■Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394
Asistencia legal para trabajadores del campo

■Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067
Asistencia en vivienda justa.

■Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

■Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494
Planificación familiar, papnicolau, etc.

■Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

■Operación Leer (859)254-9964
Clases de inglés gratuitas.

■R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097
Asistencia para obtener vivienda.

■St. Joseph Hospital (859) 278-3436

■Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

■Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

■University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

■Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181
Para mujeres embarazadas.

■Columbia Gas (859) 288-0200

■Kentucky Utilities (eletricidad/luz) - (859) 255-0394

■Organización para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233

■Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina

EMPLEOS

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se requiere experiencia ni hablar ingles. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo: 1 (650) 261-6528

SE NECESITA- OPERADORES DE COSTURA

Experiencia en costura es una ventaja, aunque brindamos entrenamiento a la persona correcta. Aplique en persona en 400 Delta Dr. Nicholasville, KY (Detrás de la estación de bomberos #2-En el parque Industrial.)

VENTA DE CASA

1406 MARTIN CT, Apple-bee's Park 2BR, 1BA, 750 sq. ft. Great home, hardwood floors, with appliances incl W/D, 1-car garage, fenced in yard. \$75,000 Call Jim 229-7284

1406 MARTIN CT, Apple-bee's Park 2RE, 1BA, 750 sq.ft. Buena casa, pisos de madera, electrodomesticos incluidos, cochera para 1 carro, jardin bardeado. \$75,000 Llama Ivania 539 4238

CREEKSIDE SOUTH APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras a nuevo bajo precio. Tenemos la opción de utilidades incluidas, A/C; ubicado en área conveniente a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.

Atención Nuestros precios serán igual o mejor que los demás.

¡No cobramos tarifa de aplicación y no checamos su crédito!

Aplican algunas restricciones

2220 Devonport DR.

Lexington, KY. 40504



GTS Staffing



**We Have Workers
Tenemos Trabajo**

Lexington

577 W. Main St
Lexington, KY 40507
(859) 225-6575

Louisville

4200 Bishop Lane
Louisville, KY 40218
(859) 581-0058

1440am

RadioVida

Tu Música. Tu Vida. Tu Radio.

*El único show en el centro de Kentucky
con noticias en español, el clima, deportes,
y peticiones en vivo.*

Lunes a Viernes 8 am-5 pm

Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm

Domingos 8:00 am a 5:00 pm

**Estudio (859) 987-7550
Oficina (859) 270-8445**

StoneBridge Apartments



**Especial:
Gratis Primer
Mes de Renta**

2 Recámaras

**Conexiones para
Lavadora y Secadora**

**!Hablamos
Español!**

(859)252-4055

EHO

*-Area de Juegos
-Alberca
-Lavandería
-Equipados con
Electrodomésticos*

EL LICENCIADO LATINO: SANTANA



***Heridas de
automóviles**

***Heridas de
trabajo**

***Negligencias
de Médicos,
Hospitales y
Clínicas**

**Si no conseguimos recompensa
cobramos nada**

(859) 254-5700 — 1-800-575-5864



**Joshua E. Santana, PSC.
Licenciados / Abogados
Suite 600 The Lexington Bldg.
201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

Kentucky Trade Company, Inc.

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

\$45 cricket
al mes + **Primer
Mes
Gratis**

• SIN Depósito y SIN ID
• Minutos **ILIMITADOS**

Celulares!!

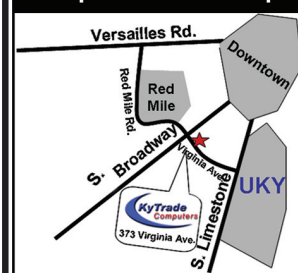


cricket
authorized dealer

**Llamos al
(859) 225 1700**

**373 Virginia Avenue
Lexington KY 40504**

Búsquenos en este Mapa



www.kytrade.com

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Tienda en Internet •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Reparaciones de PCs •

Computadoras Nuevas •

Portátiles Nuevos y Usados •



Dueños y Empleados Latinos!!

cricket
wireless



Por poco tiempo,
recibe **grandes ofertas** en
celulares plegables.

**Desde
\$49⁹⁹**

minutos **ilimitados** a cualquier hora

mensajes de texto **ilimitados**

envíos de imágenes **ilimitados**

No sólo el mejor servicio
El mejor servicio

**ilimitado
ilimitado.**

por su precio.
Punto.

añade Internet móvil **ilimitado**
por sólo **\$5**

sin firmar contrato

\$30
Sólo **al mes**

**La red móvil de más rápido crecimiento
en Estados Unidos.**